

21993A0527(01)

L 130/4

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

27.5.1993.

I PIELIKUMS

KONVENCIJA PAR PAGaidu IEVEŠANU

PREAMBULA

LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES, kas ir Puses šai konvencijai, kura izstrādāta Muitas sadarbības padomē,

APZINOTIES pašreizējo neapmierinošo stāvokli to starptautisko muitas konvenciju daudzuma un sadrumstalotības ziņā, kas attiecas uz pagaidu ieviešanu,

UZSKATOT, ka līdz ar vajadzību starptautiski reglamentēt jaunas pagaidu ieviešanas kategorijas šis stāvoklis turpmāk var pasliktināties,

ŅEMOT VĒRĀ tirdzniecības pārstāvju un citu ieinteresēto personu vēlmes attiecībā uz pagaidu ieviešanas formalitāšu atvieglošanu,

UZSKATOT, ka muitas procedūru vienkāršošana un saskaņošana un jo īpaši tāda vienota starptautiska dokumenta pieņemšana, kurā aptvertas visas pašreizējās konvencijas par pagaidu ieviešanu, var atvieglot pagaidu ieviešanu reglamentējošu starptautisku noteikumu piemērošanu un sekmīgi veicināt starptautiskas tirdzniecības un citu starptautisku apmaiņu attīstību,

BŪDAMAS PĀRLIECINĀTAS, ka starptautisks dokuments, kurā ietverti vienoti noteikumi par pagaidu ieviešanu, var ievērojami uzlabot starptautiskās apmaiņas un lielā mērā nodrošināt muitas procedūru vienkāršošanu un saskaņošanu, kas ir viens no Muitas sadarbības padomes pamatmērķiem,

APŅĒMUŠĀS sekmēt pagaidu ieviešanu atbilstīgi vienkāršošanas un saskaņošanas procedūrām, īstenojot ekonomikas, humānus, kultūras, sociālus vai tūrisma mērķus,

UZSKATOT, ka standartizētu pagaidu ieviešanas paraugdokumentu pieņemšana par starptautiskiem muitas dokumentiem ar starptautisku nodrošinājumu atvieglo pagaidu ieviešanas procedūru gadījumā, ja vajadzīgs muitas dokuments un nodrošinājums,

IR VIENOJUŠĀS par turpmāko.

I NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

Definīcijas

1. pants

Šajā konvencijā:

a) "pagaidu ieviešana" ir

muitas procedūra, ar kuru saskaņā noteiktas preces (tostarp transportlīdzekļus) var ievest muitas teritorijā, tās nosacīti atbrīvojot no ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu veikšanas un nepiemērojot šai ieviešanai ekonomiskus aizliegumus vai ierobežojumus; šādas preces (tostarp transportlīdzekļi)

jāievie konkrētā nolūkā un tām jābūt paredzētām atpakaļizvešanai, ko veic noteiktā laika posmā, preces nekādi nepārmaiņot, ja neņem vērā šo preču izmantošanas radīto parasto nolietojumu;

b) "ievedmuitas nodokļi un citi maksājumi" ir

muitas nodokļi un visi citi nodokļi, maksājumi, nodevas vai citas maksas, ko iekasē, vai nu ievadot preces (tostarp transportlīdzekļus), vai saistībā ar to ieviešanu, bet kas neietver nodevas un maksas, kuru apjoms nevar pārsniegt sniegto pakalpojumu aptuvenās izmaksas;

c) "nodrošinājums" ir

maksa, kas nodrošina to, ka tiks pildītas saistības pret muitu. Nodrošinājumu sauc par "vispārēju", ja tas nodrošina no vairākām darbībām izrietošu saistību izpildi;

d) "pagaidu ieviešanas dokumenti" ir

starptautiskais muitas dokuments, kas pieņemts par muitas deklarāciju un ar ko iespējams identificēt preces (tostarp transportlīdzekļus), un kas ietver starptautiski derīgu garantiju attiecībā uz ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu nomaksu;

e) "muitas vai ekonomikas savienība" ir

savienība, kuru izveidojušas un kurā iestājušās šīs konvencijas 24. panta 1. punktā minētās valstis, un kurai jautājumos, uz ko attiecas šī konvencija, ir tiesības pieņemt pašai savus tiesību aktus, kas ir saistoši tās dalībvalstīm, kā arī ir tiesības atbilstīgi tās iekšējai kārtībai pieņemt lēmumu par šīs konvencijas parakstīšanu, ratificēšanu vai par pievienošanos tai;

f) "persona" ir

gan fiziska, gan juridiska persona, ja vien dokumentā nav norādīts citādi;

g) "Padome" ir

organizācija, kas izveidota ar Konvenciju par Muitas sadarbības padomes dibināšanu (Brisele, 1950. gada 15. decembris);

h) "ratifikācija" ir

ratificēšana, atzīšana vai apstiprināšana.

II NODAĻA

Konvencijas piemērošanas joma

2. pants

1. Līgumslēdzējas puses apņemas atļaut šīs konvencijas pielikumos noteikto preču (tostarp transportlīdzekļu) pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas noteikumiem.

2. Neskarot E pielikuma noteikumus, pagaidu ieviešanu atļauj, piemērojot pilnīgu nosacītu atbrīvojumu no ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu veikšanas un neuzliekot šai ieviešanai ekonomiskus aizliegumus vai ierobežojumus.

Pielikumu struktūra

3. pants

Katrā šīs konvencijas pielikumā ir:

- a) pielikumā izmantoto galveno muitas terminu definīcijas;
- b) īpaši noteikumi, kas piemērojami precēm (tostarp transportlīdzekļiem), uz kurām attiecas konkrētais pielikums.

III NODAĻA

ĪPAŠI NOTEIKUMI**Dokuments un nodrošinājums**

4. pants

1. Ja pielikumā nav paredzēts citādi, Līgumslēdzējām pusēm ir tiesības uz preču (tostarp transportlīdzekļu) pagaidu ieviešanu attiecināt prasību uzrādīt muitas dokumentu un sniegt nodrošinājumu.

2. Ja (atbilstīgi 1. punktam) vajadzīgs nodrošinājums, tad personām, kas pagaidu ieviešanas procedūru izmanto regulāri, var atļaut sniegt vispārēju nodrošinājumu.

3. Ja pielikumā nav paredzēts citādi, nodrošinājuma apjoms nepārsniedz to ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu apjomu, no kuriem preces (tostarp transportlīdzekļus) nosacīti atbrīvo.

4. Par precēm (tostarp transportlīdzekļiem), uz kurām saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem attiecas ieviešanas aizliegumi vai ierobežojumi, var pieprasīt papildu nodrošinājumu atbilstīgi šīs valsts tiesību aktu noteikumiem.

Pagaidu ieviešanas dokumenti

5. pants

Neskarot pagaidu ieviešanas darbības, kas atbilst E pielikuma noteikumiem, Līgumslēdzējas puses valsts muitas dokumentu vietā par A pielikuma 8. pantā minēto summu pienācīgu nodrošinājumu atzīst pagaidu ieviešanas dokumentus, kas ir derīgi attiecīgās valsts teritorijā un ko izdod un izmanto atbilstīgi minētā pielikuma nosacījumiem attiecībā uz precēm (tostarp transportlīdzekļiem), kuru pagaidu ieviešanu veic saskaņā ar pārējiem attiecīgās Puses atzītajiem šīs konvencijas pielikumiem.

Identifikācija

6. pants

Līgumslēdzējas puses var uz preču (tostarp transportlīdzekļu) pagaidu ieviešanu attiecināt nosacījumu, ar ko paredz, ka pēc pagaidu ieviešanas procedūras izbeigšanas precēm jābūt identificējamām.

Atpakaļizvešanas termiņš

7. pants

1. Preces (tostarp transportlīdzekļus), ko atļauts ievest uz laiku, atpakaļizved noteiktā termiņā, kuru uzskata par pietiekamu, lai

sasniegtu pagaidu ieviešanas mērķi. Šādu termiņu nosaka katrā pielikumā atsevišķi.

2. Muitas dienesti var noteikt ilgāku termiņu, nekā paredzēts attiecīgajā pielikumā, vai pagarināt sākotnējo termiņu.

3. Ja uz laiku ievestās preces (tostarp transportlīdzekļus) nevar atpakaļizvest tādēļ, ka tām uzlikts arests, bet arests nav uzlikts, izpildot privātpersonas prasību, tad atpakaļizvešanas prasību atliek uz aresta laiku.

Pagaidu ieviešanas tiesību nodošana

8. pants

Līgumslēdzējas puses pēc pieprasījuma var atļaut pagaidu ieviešanas procedūras priekšrocību nodošanu citai personai, ja šī persona:

- a) atbilst šajā konvencijā ietvertajiem nosacījumiem, un
- b) pārņem saistības, ko uzņēmis pirmais pagaidu ieviešanas procedūras labumguvējs.

Pagaidu ieviešanas procedūras izbeigšana

9. pants

Pagaidu ieviešanas procedūra parasti tiek izbeigta, atpakaļievedot preces (tostarp transportlīdzekļus), kuras ievestas uz laiku.

10. pants

Uz laiku ievestās preces (tostarp transportlīdzekļus) var atpakaļizvest vienā vai vairākos sūtījumos.

11. pants

Uz laiku ievestās preces (tostarp transportlīdzekļus) nav nepieciešams atpakaļizvest caur to pašu muitas punktu, kurā reģistrēta šo preču ieviešana.

Citi iespējamie procedūras izbeigšanas gadījumi

12. pants

Pagaidu ieviešanas procedūru ar kompetento iestāžu piekrišanu var izbeigt, preces (tostarp transportlīdzekļus) ievadot brīvostā vai brīvajā zonā un novietojot tās muitas noliktavā vai piemērojot

tām muitas tranzīta procedūru, lai vēlāk šīs preces izvestu vai realizētu citā atļautā veidā.

13. pants

Ja ir attaisnojoši apstākļi un ja tas atļauts valsts tiesību aktos, pagaidu ieviešanas procedūru var izbeigt, preces nododot patēriņam, un to veic saskaņā ar šādos gadījumos piemērojamiem nosacījumiem un formalitātēm.

14. pants

1. Pagaidu ieviešanas procedūru var izbeigt, ja preces (tostarp transportlīdzekļi) ir nopietni bojātas negadījumā vai *force majeure* apstākļos un ja atbilstīgi muitas dienestu lēmumam:

- a) tām piemēro tādus ievadomuitas nodokļus un citus maksājumus, kas atbilst bojātajam stāvoklim, kādā minētās preces uzrāda muitai, lai izbeigtu pagaidu ieviešanas procedūru;
- b) tās bez atlīdzības nodod pagaidu ieviešanas teritorijā esošajām kompetentajām iestādēm, un šādā gadījumā pagaidu ieviešanas labumguvēju atbrīvo no ievadomuitas nodokļiem un citiem maksājumiem, vai
- c) tās oficiālā uzraudzībā iznīcina uz attiecīgo Pušu rēķina, bet ja saglabātās daļas un materiālus nodod patēriņam, tad piemēro tādus ievadomuitas nodokļus un citus maksājumus, kas atbilst šo daļu bojātajam stāvoklim laikā, kad tās uzrādīja muitai pēc negadījuma vai *force majeure*.

2. Pagaidu ieviešanas procedūru var izbeigt arī tad, ja pēc attiecīgās personas pieprasījuma preces (tostarp transportlīdzekļus) atbilstīgi muitas dienestu lēmumam realizē kādā no 1. punkta b) vai c) apakšpunktā paredzētajiem veidiem.

3. Pagaidu ieviešanas procedūru var izbeigt arī pēc attiecīgās personas pieprasījuma, ja minētā persona spēj muitas dienestiem pierādīt, ka preces (tostarp transportlīdzekļi) ir iznīcinātas vai pilnībā zudušas negadījumā vai *force majeure* apstākļos. Šādā gadījumā pagaidu ieviešanas labumguvēju atbrīvo no ievadomuitas nodokļiem un citiem maksājumiem.

IV NODAĻA

DAŽĀDI NOTEIKUMI

Formalitāšu samazināšana

15. pants

Līgumslēdzējas puses līdz minimumam samazina muitas formalitātes, kas vajadzīgas saistībā ar šajā konvencijā paredzētajiem atvieglojumiem. Visus noteikumus, kas attiecas uz šādām formalitātēm, tūlīt publicē.

Iepriekšēja atļauja

16. pants

1. Ja pagaidu ievēšanai vajadzīga iepriekšēja atļauja, tad kompetentā muitas iestāde to piešķir cik iespējams īsā laikā.

2. Ja izņēmuma gadījumā vajadzīga atļauja, ko nevar izsniegt muitas iestāde, tad to piešķir cik iespējams īsā laikā.

Minimālie atvieglojumi

17. pants

Šīs konvencijas noteikumi paredz minimālos atvieglojumus. Tie neliedz piemērot lielākus atvieglojumus, ko Līgumslēdzējas puses piešķir vai nākotnē var piešķirt ar vienaspusējiem noteikumiem vai atbilstīgi divpusējiem vai daudzpusējiem nolīgumiem.

Muitas vai ekonomikas savienības

18. pants

1. Šajā konvencijā muitas vai ekonomisku savienību veidojošo Līgumslēdzēju pušu teritorijas uzskata par vienotu teritoriju.

2. Šī konvencija neliedz muitas vai ekonomisku savienību veidojošām Līgumslēdzējām pusēm ieviest īpašus noteikumus attiecībā uz pagaidu ieviešanas darbībām minētās savienības teritorijā, ja šādi noteikumi nemazina šajā konvencijā paredzētos atvieglojumus.

Aizliegumi un ierobežojumi

19. pants

Šīs konvencijas noteikumi neizslēdz iespēju piemērot aizliegumus vai ierobežojumus, ko uzliek saskaņā ar valsts tiesību aktiem, pamatojoties uz apsvērumiem, kas nav saistīti ar ekonomiku, bet, piemēram, ar sabiedrības morāli vai sabiedrisko kārtību, sabiedrības drošību un sabiedrības higiēnu vai veselības aizsardzību, veterināriju vai fitosanitāriju, apdraudēto savvaļas dzīvnieku un augu sugu aizsardzību vai autortiesību un rūpnieciskā īpašuma aizsardzību.

Pārkāpumi

20. pants

1. Šīs konvencijas noteikumu pārkāpēju soda, kā noteikts tās Līgumslēdzējas puses tiesību aktos, kuras teritorijā pārkāpums noticis.

2. Ja teritoriju, kurā noticis pārkāpums, nav iespējams noteikt, tad uzskata, ka tas noticis tās Līgumslēdzējas puses teritorijā, kur pārkāpums atklāts.

Informācijas apmaiņa

21. pants

Līgumslēdzējas puses pēc pieprasījuma un ciktāl tas atļauts attiecīgās valsts tiesību aktos, cita citai dara zināmu informāciju, kas vajadzīga, lai varētu īstenot šīs konvencijas noteikumus.

V NODAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

Administratīvā komiteja

22. pants

1. Lai izvērtētu šīs konvencijas īstenošanu, pasākumus tās vienādi interpretēšanai un piemērošanai, kā arī ierosinātos grozījumus, izveido administratīvo komiteju. Administratīvā komiteja lemj par jaunu pielikumu iekļaušanu šajā konvencijā.

2. Līgumslēdzējas puses ir administratīvās komitejas locekles. Komiteja var nolemt, ka kompetentās iestādes no dalībvalstīm, valstīm vai muitas teritorijām, kas minētas šīs konvencijas 24. pantā un kas nav Līgumslēdzējas puses, kā arī starptautisku organizāciju pārstāvji komitejas sēdēs drīkst piedalīties novērotāju statusā un saistībā ar viņus interesējošiem jautājumiem.

3. Padome nodrošina komitejai sekretariāta pakalpojumus.

4. Katrā sēdē komiteja ievēl priekšsēdētāju un viņa vietnieku.

5. Līgumslēdzēju pušu kompetentās iestādes Padomei paziņo šīs konvencijas grozījumu priekšlikumus un to iesniegšanas iemeslus, kam attiecīgā gadījumā pievieno lūgumu iekļaut komitejas sēdes darba kārtībā kādu konkrētu punktu. Padome par tiem informē Līgumslēdzēju pušu kompetentās iestādes un to dalībvalstu, valstu vai muitas teritoriju kompetentās iestādes, kas minētas šīs konvencijas 24. pantā un kas nav Līgumslēdzējas puses.

6. Padome komiteju sasauca šīs komitejas noteiktā laikā, kā arī pēc pieprasījuma, ko iesniegušas vismaz divu Līgumslēdzēju pušu kompetentās iestādes. Padome vismaz sešas nedēļas pirms komitejas sēdes izziņo plānoto darba kārtību Līgumslēdzēju pušu kompetentajām iestādēm un to dalībvalstu, valstu vai muitas teritoriju

kompetentajām iestādēm, kas minētas šīs konvencijas 24. pantā un kas nav Līgumslēdzējas puses.

7. Pēc komitejas lēmuma, ko pieņem atbilstīgi šā panta 2. punktam, Padome uz komitejas sēdēm kā novērotājus uzaicina kompetentās iestādes no dalībvalstīm, valstīm vai muitas teritorijām, kas minētas šīs konvencijas 24. pantā un kas nav Līgumslēdzējas puses, kā arī attiecīgās starptautiskās organizācijas.

8. Par priekšlikumiem balso. Katrai sēdē pārstāvētajai Līgumslēdzējai pusei ir viena balss. Priekšlikumus, kas neattiecas uz šīs konvencijas grozījumiem, komiteja pieņem ar klātesošo sēdes dalībnieku balsu vairākumu. Priekšlikumus par šīs konvencijas grozījumiem pieņem ar divu trešdaļu klātesošo sēdes dalībnieku balsu vairākumu.

9. Ja piemēro šīs konvencijas 24. pantu, tad tās Līgumslēdzējām pusēm — muitas vai ekonomikas savienībām — balsojot ir tikai tik daudz balsu, cik piešķirts to dalībvalstīm, kas ir šīs konvencijas Līgumslēdzējas puses.

10. Pirms sēdes slēgšanas komiteja pieņem ziņojumu.

11. Ja šajā pantā nav attiecīgu noteikumu un ja komiteja nepieņem citādu lēmumu, tad piemēro Padomes reglamentu.

Domstarpību izšķiršana

23. pants

1. Divu vai vairāku Līgumslēdzēju pušu domstarpības par šīs konvencijas interpretēšanu vai piemērošanu, ja vien iespējams, izšķir savstarpējās sarunās.

2. Ar domstarpībām, ko neizdodas izšķirt sarunās, attiecīgās Līgumslēdzējas puses vēršas administratīvajā komitejā, kura šīs domstarpības izskata un iesaka, kā atrisināt.

3. Līgumslēdzējas puses, kurām ir domstarpības, var jau iepriekš vienoties, ka administratīvās komitejas ieteikumi tām ir juridiski saistoši.

Parakstīšana, ratificēšana un pievienošanās

24. pants

1. Par šīs konvencijas Līgumslēdzēju pusi var kļūt Padomes vai Apvienoto Nāciju Organizācijas vai tās specializēto aģentūru dalībvalsts:

a) to parakstot bez atrunas par ratifikāciju;

b) to parakstot ar atrunu par ratifikāciju un vēlāk deponējot ratifikācijas dokumentu, vai

c) pievienojoties tai.

2. Šā panta 1. punktā minēta dalībvalsts šo konvenciju var parakstīt vai nu tajā Padomes sēdē, kurā Konvenciju pieņem, vai pēc tam — līdz 1991. gada 30. jūnijam Padomes mītnē Briselē. Pēc minētās dienas minētās dalībvalstis var pievienoties Konvencijai.

3. Jebkura valsts vai jebkura atsevišķas muitas teritorijas valdība, kuru iesaka Līgumslēdzēja puse, kas atbild par šīs teritorijas diplomātisko attiecību oficiālu virzīšanu, bet kurai piešķirta darījumu attiecību veidošanas autonomija un kura nav šā panta 1. punktā minēto organizāciju locekle, un kurai pēc administratīvās komitejas lūguma depozitārs izteicis attiecīgu uzaicinājumu, var kļūt par šīs konvencijas Līgumslēdzēju pusi, pievienojoties tai pēc tam, kad Konvencija stājusies spēkā.

4. Šā panta 1. vai 3. punktā minēta dalībvalsts, valsts vai muitas teritorija, parakstot šo konvenciju bez atrunas par ratifikāciju, ratificējot šo konvenciju vai pievienojoties tai, norāda, kurus pielikumus tā atzīst, turklāt tai jāatzīst A pielikums un vēl vismaz viens pielikums. Vēlāk tā var paziņot depozitāram par viena vai vairāku citu pielikumu atzīšanu.

5. Līgumslēdzējas puses, kas atzīst kādu jaunu pielikumu, kuru administratīvā komiteja nolēmj iekļaut šajā konvencijā, informē depozitāru atbilstīgi šā panta 4. punktam.

6. Līgumslēdzējas puses paziņo depozitāram piemērošanas nosacījumus vai informāciju, kas vajadzīga saskaņā ar šīs konvencijas 8. pantu un 24. panta 7. punktu, A pielikuma 2. panta 2. un 3. punktu un E pielikuma 4. pantu. Tās dara zināmas arī visas šo noteikumu piemērošanas izmaiņas.

7. Par šīs konvencijas Līgumslēdzēju pusi saskaņā ar šā panta 1., 2. un 4. punktu var kļūt muitas vai ekonomikas savienības. Attiecīgā muitas vai ekonomikas savienība informē depozitāru par tās kompetenci jautājumos, uz kuriem attiecas šī konvencija. Muitas vai ekonomikas savienība, kas ir šīs konvencijas Līgumslēdzēja puse, nepārsniedzot savu kompetenci, patstāvīgi izmanto tiesības un pilda pienākumus, kurus šī konvencija uzliek minētās savienības dalībniekiem, kas ir šīs konvencijas Līgumslēdzējas puses. Šādā gadījumā attiecīgie dalībnieki nedrīkst izmantot minētās tiesības katrs atsevišķi, un tas attiecas arī uz balsstiesībām.

Depozitārs

25. pants

1. Šo konvenciju, kā arī visus parakstus ar atrunu par ratifikāciju vai bez šādas atrunas un visus ratifikācijas vai pievienošanās dokumentus deponē Padomes ģenerālsekretāram.

2. Depozitārs:

- a) saņem un uzglabā šīs konvencijas oriģinālus;
- b) sagatavo apliecinātas šīs konvencijas oriģinālu kopijas un nosūta tās dalībvalstīm un muitas vai ekonomikas savienībām, kas minētas šīs konvencijas 24. panta 1. un 7. punktā;
- c) pieņem parakstus ar atrunu par ratifikāciju vai bez šādas atrunas, kā arī šīs konvencijas ratifikāciju vai pievienošanās tai, un saņem un uzglabā ar to saistītos dokumentus un paziņojumus;
- d) pārbauda, vai ar šo konvenciju saistītie paraksti vai dokumenti, vai paziņojumi ir pareizi un atbilstīgi, un vajadzības gadījumā pievērš attiecīgās Līgumslēdzēja puses uzmanību šim jautājumam;
- e) paziņo šīs konvencijas Līgumslēdzējām pusēm, pārējiem parakstītājiem, Padomes locekļiem, kas nav šīs konvencijas Līgumslēdzēja puses, un Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram par:
 - parakstītājiem, ratificēšanu, pievienošanās un pielikumu atzīšanu atbilstīgi šīs konvencijas 24. pantam;
 - jauniem pielikumiem, kurus administratīvā komiteja nolēmj iekļaut šajā konvencijā;
 - dienu, kad šī konvencija un katrs tās pielikums stājas spēkā saskaņā ar šīs konvencijas 26. pantu;
 - paziņojumiem, kas saņemti atbilstīgi šīs konvencijas 24., 29., 30. un 32. pantam;
 - denonsēšanu saskaņā ar šīs konvencijas 31. pantu;
 - grozījumiem, kurus uzskata par pieņemtiem saskaņā ar šīs konvencijas 32. pantu, un dienu, kad tie stājas spēkā, kā arī par iebildumiem pret ierosinātajiem grozījumiem.

3. Ja Līgumslēdzējai pusei un depozitāram rodas nesaskaņas par depozitāra uzdevumu izpildi, tad depozitārs vai minētā Līgumslēdzēja puse pievērš šim jautājumam pārējo Līgumslēdzēju pušu un parakstītāju vai, attiecīgā gadījumā, Padomes uzmanību.

Stāšanās spēkā

26. pants

1. Šī konvencija stājas spēkā trīs mēnešus pēc tam, kad piecas no šīs konvencijas 24. panta 1. un 7. punktā minētajām dalībvalstīm vai muitas vai ekonomikas savienībām ir šo konvenciju

parakstījušas bez atrunas par ratifikāciju vai deponējušas ratifikācijas vai pievienošanās dokumentu.

2. Attiecībā uz jebkuru Līgumslēdzēju pusi, kas šo konvenciju paraksta bez atrunas par ratifikāciju, ratificē to vai pievienojas tai pēc tam, kad piecas dalībvalstis vai muitas vai ekonomikas savienības to jau ir parakstījušas bez atrunas par ratifikāciju vai deponējušas ratifikācijas vai pievienošanās dokumentu, šī konvencija stājas spēkā trīs mēnešus pēc tam, kad minētā Līgumslēdzēja puse šo konvenciju ir parakstījusi bez atrunas par ratifikāciju vai deponējusi ratifikācijas vai pievienošanās dokumentu.

3. Jebkurš šīs konvencijas pielikums stājas spēkā trīs mēnešus pēc tam, kad to pieņēmušas piecas dalībvalstis vai muitas vai ekonomikas savienības.

4. Attiecībā uz jebkuru Līgumslēdzēju pusi, kas pielikumu atzīst pēc tam, kad to jau atzinušas piecas dalībvalstis vai muitas vai ekonomikas savienības, attiecīgais pielikums stājas spēkā trīs mēnešus pēc tam, kad minētā Līgumslēdzēja puse ir paziņojusi par tā atzīšanu. Tomēr attiecībā uz Līgumslēdzēju pusi neviens pielikums nestājas spēkā, iekams attiecīgajā Līgumslēdzējā pusē nav stājusies spēkā šī konvencija.

Atcelšana

27. pants

Stājoties spēkā šīs konvencijas pielikumam, kas ietver noteikumus par atcelšanu, ar minēto pielikumu pārtrauc piemērot un aizstāj konvencijas vai to noteikumus, uz kuriem attiecas noteikumi par atcelšanu, un šeit minētais attiecas uz to Līgumslēdzēju pušu attiecībām, kuras ir atzinušas attiecīgo pielikumu un ir Līgumslēdzēja puses minētajās konvencijās.

Konvencija un pielikumi

28. pants

1. Šajā konvencijā visus pielikumus, kas ir saistoši kādai Līgumslēdzējai pusei, uzskata par šīs konvencijas sastāvdaļu, un attiecībā uz minēto Līgumslēdzēju pusi visas atsauces uz šo konvenciju uzskata par atsaucēm arī uz attiecīgo pielikumu.

2. Balsojot administratīvajā komitejā, katru pielikumu uzskata par atsevišķu konvenciju.

Atrunas

29. pants

1. Ja Līgumslēdzēja puse atzīst kādu pielikumu, tad uzskata, ka tā pieņem visus tajā ietvertos noteikumus, ja vien atzīšanas laikā vai pēc tam šī Puse nepaziņo depozitāram, kuriem noteikumiem ir spēkā atrunas, ciktāl attiecīgajā pielikumā ir paredzēta šāda

iespēja, un nenorāda atšķirības starp konkrētās valsts tiesību aktu un attiecīgo noteikumu prasībām.

2. Vismaz reizi piecos gados katra Līgumslēdzēja puse pārskata noteikumus, attiecībā uz kuriem paredzētas atrunas, salīdzina tos ar attiecīgās valsts tiesību aktu noteikumiem un paziņo depozitāram šā pārskata rezultātus.

3. Līgumslēdzēja puse, kas paredzējusi atrunas, var jebkurā laikā pilnībā vai daļēji atteikties no tām, par to paziņojot depozitāram un norādot dienu, kad šāda atteikšanās stājas spēkā.

Teritorija

30. pants

1. Līgumslēdzēja puse, parakstot šo konvenciju bez atrunas par ratifikāciju vai deponējot ratifikācijas vai pievienošanās dokumentu, vai arī jebkurā laikā pēc tam var ar paziņojumu informēt depozitāru par to, ka šī konvencija attiecas uz visām vai uz daļu no teritorijām, par kuru starptautiskajām attiecībām attiecīgā Puse ir atbildīga. Šāds paziņojums stājas spēkā trīs mēnešus pēc tam, kad to saņēmis depozitārs. Tomēr šī konvencija uz paziņojumā minētajām teritorijām neattiecas, iekams tā nav stājusies spēkā attiecīgajā Līgumslēdzējā pusē.

2. Līgumslēdzēja puse, kas iesniegusi šā panta 1. punktā minēto paziņojumu, ar kuru šo konvenciju attiecina arī uz teritorijām, par kuru starptautiskajām attiecībām minētā Puse ir atbildīga, saskaņā ar šīs konvencijas 31. pantā noteikto procedūru var paziņot depozitāram, ka attiecīgajā teritorijā šo konvenciju vairs nepiemēros.

Denonsēšana

31. pants

1. Šī konvencija ir noslēgta uz nenoteiktu laiku, taču ikvienai Līgumslēdzēja pusei to var denonsēt jebkurā laikā pēc dienas, kad tā stājusies spēkā saskaņā ar šīs konvencijas 26. pantu.

2. Denonsēšanas paziņojumu veic ar rakstisku dokumentu, ko deponē depozitāram.

3. Denonsēšana stājas spēkā sešus mēnešus pēc dienas, kad depozitārs saņēmis denonsēšanas dokumentu.

4. Šā panta 2. un 3. punkta noteikumi attiecas arī uz šīs konvencijas pielikumiem, un ikvienai Līgumslēdzējai pusei ir tiesības jebkurā laikā pēc dienas, kad attiecīgie pielikumi stājušies spēkā saskaņā ar šīs konvencijas 26. pantu, atsaukt vienu vai vairāku pielikumu atzīšanu. Ja Līgumslēdzēja puse atsauc visu pielikumu atzīšanu, tad uzskata, ka tā ir denonsējusi šo konvenciju. Turklāt

ja Līgumslēdzēja puse atsauc A pielikuma atzīšanu, bet turpina atzīt pārējos pielikumus, tad uzskata, ka tā ir denonsējusi šo konvenciju.

Grozījumu izdarīšanas procedūra

32. pants

1. Administratīvā komiteja, kas sanāk atbilstīgi šīs konvencijas 22. pantam, var ieteikt šīs konvencijas un tās pielikumu grozījumus.

2. Ieteiktos grozījumus depozitārs dara zināmus visām šīs konvencijas Līgumslēdzējām pusēm, citām parakstītājvalstīm un tām Padomes dalībvalstīm, kas nav šīs konvencijas Līgumslēdzējas puses.

3. Ieteiktie grozījumi, kas izziņoti saskaņā ar iepriekšējo punktu, attiecībā uz visām Līgumslēdzējām pusēm stājas spēkā sešus mēnešus pēc tam, kad pagājuši 12 mēneši pēc minēto grozījumu izziņošanas dienas, ja vien Līgumslēdzējas puses šajā laikposmā nav paziņojušas depozitāram iebildumus pret ieteiktajiem grozījumiem.

4. Ja Līgumslēdzējas puses pirms šā panta 3. punktā noteikto 12 mēnešu beigām ir paziņojušas depozitāram iebildumus pret ieteiktajiem grozījumiem, tad uzskata, ka grozījumi nav pieņemti, un tie nestājas spēkā.

5. Paziņojot iebildumus, katru pielikumu uzskata par atsevišķu konvenciju.

Grozījumu pieņemšana

33. pants

1. Uzskata, ka Līgumslēdzēja puse, kas ratificē šo konvenciju vai pievienojas tai, pieņem arī visus tās grozījumus, kuri stājušies spēkā līdz attiecīgā ratifikācijas vai pievienošanās dokumenta deponēšanas dienai.

2. Uzskata, ka Līgumslēdzēja puse, kas atzīst kādu pielikumu, pieņem visus šā pielikuma grozījumus, kuri stājušies spēkā līdz dienai, kad minētā Puse paziņo depozitāram par pielikuma atzīšanu, ja vien nav paredzētas atrunas saskaņā ar šīs konvencijas 29. pantu.

Reģistrēšana un tekstu autentiskums

34. pants

Saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Statūtu 102. pantu šo konvenciju pēc depozitāra pieprasījuma reģistrē Apvienoto Nāciju Organizācijas Sekretariātā.

To apliecinot, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo konvenciju.

Konvencija noslēgta Stambulā tūkstoš deviņi simti deviņdesmitā gada divdesmit sestajā jūnijā vienā eksemplārā angļu un franču valodā, un abi teksti ir vienlīdz autentiski. Depozitāram tiek uzdots sagatavot un izplatīt šīs konvencijas oficiālu tulkojumu arābu, ķīniešu, krievu un spāņu valodā.

A PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR PAGaidu IEVEŠANAS DOKUMENTIEM

(ATA KARNETES UN CPD KARNETES)

I NODAĻA

Definīcijas

1. pants

Šajā pielikumā:

a) "pagaidu ievešanas dokumenti" ir

starptautiskais muitas dokuments, kas pieņemts par muitas deklarāciju un ar ko iespējams identificēt preces (tostarp transportlīdzekļus), un kas ietver starptautiski derīgu garantiju attiecībā uz ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu samaksu;

b) "ATA karnete" ir

pagaidu ievešanas dokumenti, ko izmanto preču (izņemot transportlīdzekļus) pagaidu ievešanai;

c) "CPD karnete" ir

pagaidu ievešanas dokumenti, ko izmanto transportlīdzekļu pagaidu ievešanai;

d) "garantiju virkne" ir

garantiju shēma, ko administrē starptautiska organizācija, kuras biedri ir garantiju apvienības;

e) "starptautiska organizācija" ir

organizācija, kuras biedri ir valsts iestādes, kas pilnvarotas garantēt un izdot pagaidu ievešanas dokumentus;

f) "garantiju apvienība" ir

Līgumslēdzējas puses muitas dienestu apstiprināta apvienība, kas minētās Līgumslēdzējas puses teritorijā garantē šā pielikuma 8. pantā minētās summas un kas ir saistīta ar garantiju virkni;

g) "izdevējapvienība" ir

muitas dienestu apstiprināta apvienība, kas izdod pagaidu ievešanas dokumentus un ir tieši vai netieši saistīta ar garantiju virkni;

h) "atbilstošā izdevējapvienība" ir

izdevējapvienība, kas reģistrēta citas Līgumslēdzējas puses teritorijā un ir saistīta ar to pašu garantiju virkni;

i) "muitas tranzīts" ir

muitas procedūra, ar kuru saskaņā preces muitas uzraudzībā pārved no vienas muitas iestādes uz citu.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

1. Saskaņā ar šīs konvencijas 5. pantu Līgumslēdzējas puses valsts muitas dokumentu vietā par šā pielikuma 8. pantā minēto summu pienācīgu nodrošinājumu atzīst pagaidu ievešanas dokumentus, kas ir derīgi attiecīgās valsts teritorijā un ko izdod un izmanto atbilstīgi minētā pielikuma nosacījumiem attiecībā uz precēm (tostarp transportlīdzekļiem), kuru pagaidu ievešanu veic saskaņā ar pārējiem attiecīgās puses atzītajiem šīs konvencijas pielikumiem.

2. Līgumslēdzēja puse var pieņemt pagaidu ievešanas dokumentus, ko izdod un izmanto ar tādiem pašiem nosacījumiem, arī attiecībā uz pagaidu ievešanas darbībām, kuras veic atbilstīgi attiecīgās valsts tiesību aktiem.

3. Līgumslēdzēja puse var pieņemt pagaidu ievešanas dokumentus, ko izdod un izmanto ar tādiem pašiem nosacījumiem, attiecībā uz muitas tranzītu.

4. Preces (tostarp transportlīdzekļus), ko paredzēts pārstrādāt vai remontēt, neieved ar pagaidu ievešanas dokumentiem.

3. pants

1. Pagaidu ievešanas dokumenti atbilst paraugiem šā pielikuma papildinājumos: ATA karnetes paraugs iekļauts I papildinājumā, CPD karnetes paraugs — II papildinājumā.

2. Šā pielikuma papildinājumi ir tā sastāvdaļa.

III NODAĻA

Garantija un pagaidu ievešanas dokumentu izdošana

4. pants

1. Līgumslēdzēja puse atbilstīgi tās paredzētajiem nosacījumiem un garantijām var pilnvarot garantiju apvienības būt par

garantētājām un tieši vai ar izdevējapvienību starpniecību izdot pagaidu ievēšanas dokumentus.

2. Līgumslēdzēja puse garantiju apvienību apstiprina tikai tad, ja tās sniegtā garantija aptver minētās Līgumslēdzējas puses teritorijā radušās saistības attiecībā uz darbībām, ko veic, izmantojot atbilstošo izdevējapvienību izdotus pagaidu ievēšanas dokumentus.

5. pants

1. Izdevējapvienības neizdod pagaidu ievēšanas dokumentus, kuru derīguma termiņš pārsniedz vienu gadu no izdošanas dienas.

2. Datus, ko izdevējapvienība ieraksta pagaidu ievēšanas dokumentos, var grozīt tikai ar izdevējapvienības vai garantiju apvienības atļauju. Pēc tam, kad dokumentus pieņēmuši muitas dienesti, kas ir pagaidu ievēšanas teritorijā, tos drīkst grozīt tikai ar minēto dienestu piekrišanu.

3. Pēc ATA karnetes izdošanas vairs nedrīkst papildināt to preču sarakstu, kas uzskaitītas karnetes pirmā vāka aizmugurē vai kādā no pievienotajām turpinājuma lapām (kopējais saraksts).

6. pants

Pagaidu ievēšanas dokumentos iekļauj šādus datus:

- izdevējapvienības nosaukums,
- starptautiskās garantiju virknes nosaukums,
- valstis vai muitas teritorijas, kurās ir derīgi šie pagaidu ievēšanas dokumenti, un
- attiecīgo valstu vai muitas teritoriju garantiju apvienību nosaukumi.

7. pants

Ar pagaidu ievēšanas dokumentiem ievesto preču (tostarp transportlīdzekļu) atpakaļizvešanai noteiktais laikposms nepārsniedz minēto dokumentu derīguma termiņu.

IV NODAĻA

Garantija

8. pants

1. Garantiju apvienība apņemas tās Līgumslēdzējas puses muitas dienestiem, kuras teritorijā šī apvienība ir reģistrēta, samaksāt

ievedmuitas nodokļus un citus maksājumus (izņemot šīs konvencijas 4. panta 4. punktā minētos maksājumus), kas pagaidu ievēšanas nosacījumu vai muitas tranzīta nosacījumu neizpildes gadījumā jāveic par precēm (tostarp transportlīdzekļiem), kuras minētajā teritorijā ievestas ar atbilstošās izdevējapvienības izdotiem pagaidu ievēšanas dokumentiem. Tā ir solidāri un atsevišķi atbildīga par iepriekšminēto summu samaksu, kas jāsaņem no attiecīgajām personām.

2. ATA karnete

Garantiju apvienības atbildība ievēdmuitas nodokļu un citu maksājumu apjomu pārsniedz par ne vairāk kā 10 %.

CPD karnete

Garantiju apvienībai nav jāmaksā summa, kas pārsniedz ievēdmuitas nodokļu un citu maksājumu kopapjomu, kuram attiecīgā gadījumā piešķirti procenti.

3. Ja pagaidu ievēšanas teritorijā esošie muitas dienesti ir bez nosacījumiem pabeigušas muitas procedūras attiecībā uz pagaidu ievēšanas dokumentiem par konkrētām precēm (tostarp transportlīdzekļiem), tad tās vairs nevar prasīt no garantiju apvienības šā panta 1. punktā minēto summu samaksu par minētajām precēm (tostarp transportlīdzekļiem). Tomēr šādu prasību garantiju apvienībai var izteikt tad, ja atklājas, ka muitas procedūru pabeigšana panākta nelikumīgā vai krāpnieciskā veidā vai ka ir pārkāpti paredzētie pagaidu ievēšanas vai muitas tranzīta nosacījumi.

4. ATA karnete

Muitas dienesti nedrīkst prasīt no garantiju apvienības šā panta 1. punktā minēto summu samaksu, ja gada laikā pēc ATA karnetes derīguma termiņa beigām garantiju apvienībai nav iesniegts samaksas pieprasījums.

CPD karnete

Muitas dienesti nedrīkst prasīt no garantiju apvienības šā panta 1. punktā minēto summu samaksu, ja gada laikā pēc karnetes derīguma termiņa beigām garantiju apvienībai nav paziņots par muitas procedūru nepabeigšanu saistībā ar CPD karneti. Turklāt muitas dienesti gada laikā pēc paziņojuma par muitas procedūru nepabeigšanu sniedz garantiju apvienībai sīkākas ziņas par attiecīgo ievēdmuitas nodokļu un citu maksājumu aprēķināšanu. Ja šādu informāciju neiesniedz minētajā viena gada laikā, tad garantiju apvienībai nav pienākuma izmaksāt minētās summas.

V NODAĻA

Pagaidu ieviešanas dokumentu noformēšana noteiktā kārtībā

9. pants

1. ATA karnete

- a) Garantiju apvienībai sešu mēnešu laikā pēc tam, kad muitas dienesti tai iesnieguši pieprasījumu par šā pielikuma 8. panta 1. punktā minēto summu izmaksu, jāiesniedz pierādījumi par atpakaļizvešanu atbilstīgi šā pielikuma nosacījumiem vai par citā veidā pienācīgi pabeigtām muitas procedūrām saistībā ar ATA karneti.
- b) Ja šādus pierādījumus neiesniedz noteiktajā termiņā, tad garantiju apvienība tūlīt nogulda attiecīgās summas vai veic to pagaidu izmaksu. Šāds noguldījums vai pagaidu izmaksa kļūst galīga trīs mēnešus pēc tās veikšanas dienas. Minētajā laika posmā garantiju apvienība joprojām var iesniegt šā punkta a) apakšpunktā minētos pierādījumus, lai tādējādi atgūtu noguldītās vai izmaksātās summas.
- c) Attiecībā uz tām Līgumslēdzējām pusēm, kuru tiesību aktos nav paredzēta ievad muitas nodokļu un citu maksājumu noguldīšana vai pagaidu izmaksa, maksājumus, kas veikti atbilstīgi šā punkta b) apakšpunkta noteikumiem, uzskata par galīgiem, bet izmaksātās summas atlīdzina, ja trīs mēnešu laikā pēc to izmaksas dienas tiek iesniegti šā punkta a) apakšpunktā minētie pierādījumi.

2. CPD karnete

- a) Garantiju apvienībai viena gada laikā pēc paziņojuma par muitas procedūru nepabeigšanu saistībā ar CPD karneti jāiesniedz pierādījumi par atpakaļizvešanu atbilstīgi šā pielikuma nosacījumiem vai par citā veidā pienācīgi pabeigtām muitas procedūrām saistībā ar CPD karneti. Taču šo laiku var sākt skaitīt tikai no CPD karnetes derīguma termiņa beigām. Ja muitas dienesti apšaubā pierādījumus, tad tiem gada laikā par to jāinformē garantiju apvienību.
- b) Ja šādus pierādījumus neiesniedz noteiktajā termiņā, tad garantiju apvienība trīs mēnešu laikā nogulda vai uz laiku izmaksā attiecīgos ievad muitas nodokļus un citus maksājumus. Šāds noguldījums vai pagaidu izmaksa kļūst galīgs(-a) vienu gadu pēc tās (tās) izdarīšanas dienas. Minētajā laika posmā garantiju apvienība joprojām var iesniegt šā punkta a) apakšpunktā minētos pierādījumus, lai tādējādi atgūtu noguldītās vai izmaksātās summas.
- c) Attiecībā uz tām Līgumslēdzējām pusēm, kuru tiesību aktos nav paredzēta ievad muitas nodokļu un citu maksājumu noguldīšana vai pagaidu izmaksa, maksājumus, kas veikti atbilstīgi

šā punkta b) apakšpunkta noteikumiem, uzskata par galīgiem, bet izmaksātās summas atlīdzina, ja viena gada laikā pēc to izmaksas dienas tiek iesniegti šā punkta a) apakšpunktā minētie pierādījumi.

10. pants

1. Preču (tostarp transportlīdzekļu) atpakaļizvešanu ar pagaidu ieviešanas dokumentiem pierāda, izmantojot atpakaļizvešanas pasakni, ko aizpilda un apzīmogo pagaidu ieviešanas teritorijas muitas dienesti.

2. Ja atpakaļizvešana nav apstiprināta atbilstīgi šā panta 1. punktam, tad pagaidu ieviešanas teritorijas muitas dienesti, arī tad, ja dokumentu derīguma termiņš jau beidzies, kā atpakaļizvešanas pierādījumus var pieņemt:

- a) datus, ko citas Līgumslēdzējas puses muitas dienesti ierakstījuši pagaidu ieviešanas vai atpakaļizvešanas dokumentos, vai sertifikātu, kuru minētie dienesti izdevuši, pamatojoties uz datiem, kas ierakstīti kuponā, kurš atdalīts no dokumentiem par ieviešanu vai atpakaļizvešanu attiecīgajā teritorijā, ja minētie dati attiecas uz ieviešanu vai atpakaļizvešanu, par ko ir pierādījumi, ka tā notikusi pēc atpakaļizvešanas, kura jāpierāda;
- b) citus dokumentus, kas apliecina, ka preces (tostarp transportlīdzekļi) atrodas ārpus minētās teritorijas.

3. Visos gadījumos, kad Līgumslēdzējas puses muitas dienesti atsakās no prasības atpakaļizvest konkrētas preces (tostarp transportlīdzekļus), kas to teritorijā ievestas ar pagaidu ieviešanas dokumentiem, garantiju apvienību atbrīvo no tās pienākumiem tikai pēc tam, kad minētie dienesti ir rakstveidā apliecinājuši, ka stāvoklis attiecībā uz konkrētajām precēm (tostarp transportlīdzekļiem) ir atrisināts noteiktā kārtībā.

11. pants

Šā pielikuma 10. panta 2. punktā minētajos gadījumos muitas dienestiem ir tiesības iekasēt dokumentu izskatīšanas maksu.

VI NODAĻA

Dažādi noteikumi

12. pants

Muitas vīza uz pagaidu ieviešanas dokumentiem, ko izmanto šajā pielikumā paredzētajos apstākļos, muitas iestādēs to parastajā darba laikā ir bezmaksas pakalpojums.

13. pants

Ja pagaidu ieviešanas dokumentus iznīcina, pazaudē vai nozog, kamēr preces (tostarp transportlīdzekļi), uz kurām tie attiecas, atrodas Līgumslēdzējas puses teritorijā, tad minētās Līgumslēdzējas puses muitas iestādes pēc izdevējapvienības pieprasījuma un ar tādiem nosacījumiem, kādus minētās iestādes var noteikt, pieņem aizstājējdokumentus, kuru derīguma termiņš beidzas tajā pašā dienā, kā dokumentiem, kurus tie aizstāj.

14. pants

1. Ja sagaidāms, ka pagaidu ieviešanas darbības ilgums pārsniegs pagaidu ieviešanas dokumentu derīguma termiņu tādēļ, ka īpašnieks nespēj preces (tostarp transportlīdzekļus) atpakaļizvest šajā termiņā, tad minētos dokumentus izdevusī apvienība var izsniegt aizstājējdokumentus. Šādus dokumentus iesniedz attiecīgo Līgumslēdzēju pušu muitas iestādēs. Pieņemot aizstājējdokumentus, attiecīgās muitas iestādes anulē aizstātos dokumentus.

2. CPD karnešu derīguma termiņu var pagarināt tikai vienu reizi un ne ilgāk kā uz vienu gadu. Kad pagarinājuma termiņš beidzies, iepriekšējās karnetes vietā izdod jaunu karneti, kuru apstiprina muitas iestādes.

15. pants

Ja piemēro šīs konvencijas 7. panta 3. punktu, tad muitas iestādes, cik iespējams, informē garantiju apvienību par šo iestāžu veiktajiem vai atļautajiem to preču (tostarp transportlīdzekļu) arestiem, kas ievestas ar pagaidu ieviešanas dokumentiem, kurus garantējusi minētā apvienība, kā arī par šajā sakarā paredzētajiem pasākumiem.

16. pants

Krāpšanas, pārkāpumu vai ļaunprātīgas izmantošanas gadījumā Līgumslēdzējas puses, neskarot šā pielikuma noteikumus, var ar

tiesiskiem līdzekļiem vērsties pret pagaidu ieviešanas dokumentus izmantojošām personām, lai piedzītu ievadmuitas nodokļus un citus veicamos maksājumus, kā arī no šādām personām pienākošās soda naudas. Tādos gadījumos apvienības palīdz muitas iestādēm.

17. pants

Pagaidu ieviešanas dokumentiem vai to daļām, ko izdod vai ko paredzēts izdot teritorijā, kurā tos ievie, un ko izdevējapvienībai nosūta garantiju apvienība, starptautiska organizācija vai Līgumslēdzējas puses muitas iestādes, nepiemēro ievadmuitas nodokļus un citus maksājumus un ieviešanas ierobežojumus vai aizliegumus. Atbilstošus atvieglojumus piešķir arī attiecībā uz preču izvešanu.

18. pants

1. Līgumslēdzējai pusei ir tiesības atbilstīgi šīs konvencijas 29. pantam paredzēt atrunu attiecībā uz ATA karnešu atzīšanu pasta satiksmē.

2. Attiecībā uz šo pielikumu citas atrunas paredzēt nav atļauts.

19. pants

1. Pēc šā pielikuma stāšanās spēkā ar to atbilstīgi šīs konvencijas 27. pantam pārtrauc piemērot un aizstāj 1961. gada 6. decembrī Briselē noslēgto Muitas konvenciju par ATA karnešu preču pagaidu ieviešanai (ATA Konvencija), un šē minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir minētās konvencijas Līgumslēdzējas puses.

2. Neatkarīgi no šā panta 1. punkta noteikumiem ATA karnetes, kas izdotas saskaņā ar 1961. gada ATA Konvencijas noteikumiem un pirms stāties spēkā šīs pielikums, ir derīgas līdz to darbību pabeigšanai, attiecībā uz kurām šīs karnetes ir izdotas.

A pielikuma I papildinājums

Appendix I to Annex A

MODEL OF ATA CARNET

ATA KARNETES PARAUGS

The ATA carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language.

The size of the ATA carnet shall be 396 × 210 mm and that of the vouchers 297 × 210 mm.

ATA karneti drukā angļu vai franču valodā, un to var drukāt arī vēl vienā citā valodā.

ATA karnetes izmērs ir 396×210 mm, un kuponu izmērs ir 297×210 mm.

CARNET ATA CARNET/ATA KARNETE
FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES
PREČU PAGaidu IEVĒŠANAI

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION
CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE
KONVENCĪJA PAR PAGaidu IEVĒŠANU

(Before completing the Carnet please read notes on cover page 3)
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de couverture)
(Pirms karnetes aizpildīšanas, lūdzu, izlasiet piezīmes uz 3. vāka)

A. HOLDER AND ADRESS TITULAIRE ET ADRESSE DOKUMENTA TURĒTĀJS UN VIŅA ADRESE	FOR ISSUING ASSOCIATION USE RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE AIZPILDA IZDEVĒJAPVIENĪBA FRONT COVER/COUVERTURE/PIRMAIS VĀKS
	(a) ATA CARNET No./CARNET ATA №/ATA KARNETE Nr.
B. REPRESENTED BY (*) REPRÉSENTÉ PAR (*) DOKUMENTA TURĒTĀJA PĀRSTĀVIS (*)	(b) ISSUED BY/DÉLIVRÉ PAR/IZDEVĒJS
C. INTENDED USE OF GOODS UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES PAREDZĒTAIS PREČU LIETOJUMS	(c) VALID UNTIL/VALABLE JUSQU'AU/DERĪGA LĪDZ/...../..... year/month/day (inclusive) année/mois/jour (inclus) gads/ mēnesis/ diena (ieskaitot)
This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations:/Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations suivantes:/Šo karneti var izmantot šādās valstīs/muitas teritorijās un ar šādu apvienību sniegtām garantijām:	
The holder of this carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/customs territory of departure and the countires/customs territories of temporary admission./A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'admission temporaire./Šīs karnetes turētājs un viņa pārstāvis atbild par to tiesību aktu ievērošanu, kas ir spēkā nosūtītājā valstī/muitas teritorijā un pagaidu ievēšanas valstīs/muitas teritorijās	
CERTIFICATE OF CUSTOMS AUTHORITIES/Attestation des autorités douanières/MUITAS DIENESTU APLIECINĀJUMS (a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:/Atšķirības zīmes piestiprinātas, kā norādīts kopējā saraksta 7. slejā iepretim šādiem kārtas numuriem: (b) Goods examined (*)/Vérifié les marchandises (*)/Preces ir pārbaudītas (*) Yes/Oui/Jā ☐ No/Non/Nē ☐ (c) Registered under Reference No (*)/ Enregistré sous le numéro (*)/Reģistrācijas Nr. (*) (d) Customs Office Place Date(Y/M/D) Signature and stamp Bureau de douane Lieu Date (A/M/J) Signature et timbre Muitas iestāde Vieta Datums (G/M/D) Paraksts un zīmogs Signature of authorized official and stamp of the issuing association/Signature du délégué et timbre de l'association émettrice/Pilnvarotās amatpersonas paraksts un izdevējapvienības zīmogs Place and date of issue (year/month/day) Lieu et date d'émission (année/mois/jour) Izdošanas vieta un datums (gads/ mēnesis/ diena) Signature of Holder Signature du titulaire Dokumenta turētāja paraksts	

(*) If aplicable./(*) S'il y a lieu./(*) Attiecīgā gadījumā


```
#####
```

----- Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	----- Place Lieu Vieta	-----/-----/----- Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	----- Signature and stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs
--	--	--	--

.....

----- Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	----- Place Lieu Vieta	-----/-----/----- Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	----- Signature and stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs
--	--	--	--

Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalu skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value (*) Valeur (*) Vērtība (*)	Country of origin (**) Pays d'origine (**) Izcelsmes valsts (**)	For customs use/Réservé à la douane/Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPĒJAIS vai PĀRNESAMAIS DAUDZUMS						

(**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusī valsts/muitas teritorija.

VOUCHER No		CONTINUATION SHEET No		ATA CARNET No		
VOLET DE N°		FEUILLE SUPPLÉMENTAIRE N°		CARNET ATA N°		
KUPONS Nr.		TURPINĀJUMA LAPAS Nr.		ATA KARNETE Nr.		
Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalu skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value (*) Valeur (*) Vērtība (*)	Country of origin (**)/ Pays d'origine (**)/ Izcelsmes valsts (**)	For customs use/Réservé à la douane/Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/PĀRNEŠTAIS DAUDZUMS						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPĒJAIS vai PĀRNESAMĀIS DAUDZUMS						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.
 (*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.
 (*) Tirgus vērtība izdevējā valstī/muitas teritorijā un tās valūtā, ja nav norādīts citādi.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes.
 (**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.
 (**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusi valsts/muitas teritorija.

Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalū skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value (*)/ Valeur (*)/ Vērtība (*)	Country of origin (**)/ Pays d'origine (**)/ Izcelsmes valsts (**)	For customs use/Réservé à la douane/Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/PĀRNEŠTAIS DAUDZUMS						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPEJĀIS vai PĀRNESAMĀIS DAUDZUMS						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

(*) Tirgus vērtība izdevējā valstī/muitas teritorijā un tās valūtā, ja nav norādīts citādi.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes.

(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

(**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusi valsts/muitas teritorija.

EXPORTATION COUNTERFOIL No
SOUCHE D'EXPORTATION N°
IZVEŠANAS PASAKNIS Nr.

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ATA KARNETE Nr.

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Preces, kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri have been exported/ont été exportées/ir izvestas			
2. Final date for duty-free re-importation (*)/Date limite pour la réimportation en franchise (*)/ Pēdējā diena, kad iespējama atpakaļieošana bez muitas nodokļa (*)			year/month/day année/mois/jour gads/ mēnesis/ diena/...../.....
3. Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*)			7. Signature and Stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs
4. Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	5. Place Lieu Vieta	6./...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu/(*) Attiecīgā gadījumā

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Exportation Part(Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Exportation (Imprimer en dessous)

Norādījumi izdrukai: šīs lapas turpinājums ir lapā Izvešana (drukāt zem šīs daļas)

EXPORTATION IZVEŠANA	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ DOKUMENTA TURĒTĀJS UN VIŅA ADRESE	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/AIZPILDA IZDEVĒJAPVIENĪBA G. EXPORTATION VOUCHER No Volet d'exportation n° IZVEŠANAS KUPONS Nr. (a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° ATA KARNETE Nr.
	B. REPRESENTED BY(*)/Représenté par (*)/ DOKUMENTA TURĒTĀJA PĀRSTĀVIS (*)	(b) ISSUED BY/Délivré par/IZDEVĒJS
	C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ PAREDZĒTAIS PREČU LIETOJUMS	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/DERĪGA LĪDZ /...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) gads mēnesis diena (ieskaitot)
	D. MEANS OF TRANSPORT (*)/Moyens de transport (*)/TRANSPORTLĪDZEKLIS (*)	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/AIZPILDA MUITA H. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'exportation/ IZVEŠANAS FORMALITĀTES
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) (*) Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) (*) IEPAKOJUMS (skaits, veids, marķējums u. c.) (*)	(a) The goods referred to in the above declaration have been exported/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées./Šajā dokumentā ietvertajā deklarācijā minētās preces ir izvestas (b) Final date for duty-free re-importation/Date limite pour la réimportation en franchise/Pēdējā diena, kad iespējama atpakaļieošana bez muitas nodokļa /...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) gads mēnesis diena (ieskaitot)
F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/ Déclaration d'exportation temporaire/PAGAIDU IZVEŠANAS DEKLARĀCIJA I, duly authorised./Je soussigné, dûment autorisé./Es, attiecīgi pilnvarots, (a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) numéro(s)/paziņoju, ka uz laiku izvedu preces, kas uzskaitītas sarakstā nākamajā lappusē un kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri: (b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of temporary admission./m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon, les lois et règlements du pays/territoire douanier d'admission temporaire;/apņemos atpakaļievest minētās preces muitas iestādes noteiktajā termiņā vai noformēt tās noteiktā kārtībā atbilstīgi pagaidu ieviešanas valsts/muitas teritorijas tiesību aktiem; (c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./apliecinu, ka sniegtās ziņas ir patiesas un pilnīgas		(c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at (*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*)/Šis kupons jānogādā muitas iestādē, kas atrodas (*) (d) Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*): At/À/Vieta Customs Office/Bureau de douane/Muitas iestāde /...../..... Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Datums (gads/ mēnesis/ diena) Paraksts un zīmogs Place Date (year/month/day) Lieu Date (année/mois/jour) Vieta Datums (gads/ mēnesis/ diena)/...../..... Name Nom Vārds vai nosaukums Signature Signature Paraksts

(*) If applicable/(*)S'il y a lieu./(*)Attiecīgā gadījumā

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/KOPĒJAIS SARAKSTS

Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalū skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value(*) Valeur(*) Vērtība(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine (**)/ Izcelsmes valsts (**)	For customs use/ Réservé à la douane/ Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/PĀRNEŠTAIS DAUDZUMS						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPĒJAIS vai PĀRNESAMAIS DAUDZUMS						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.
(*) Tirgus vērtība izdevējā valstī/muitas teritorijā un tās valūtā, ja nav norādīts citādi.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.
(**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusi valsts/muitas teritorija.

IMPORTATION COUNTERFOIL No
SOUICHE D'IMPORTATION N°
IEVEŠANAS PASAKNIS Nr.

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ATA KARNETE Nr.

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Preces, kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri have been temporarily imported/ont été importées temporairement./ir ievestas uz laiku			
2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods (*) Date limite pour la réexportation /la représentation à la douane des marchandises (*) Pēdējā diena, kad iespējama preču atpakaļizvešana/uzrādīšana muitai (*)			year/month/day année/mois/jour gads/ mēnesis/ diena/...../.....
3. Registered under reference No (*)/Enregistré sous le numéro (*)/Reģistrācijas Nr. (*)			8. Signature and Stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs
4. Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*)			
5. Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	6. Place Lieu Vieta	7./...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu./(*) Attiecīgā gadījumā

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Importation Part ... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Importation (Imprimer en dessous)

Norādījumi izdrukai: šīs lapas turpinājums ir lapā Ieviešana (drukāt zem šīs daļas)

I M P O R T A T I O N	I M P O R T A T I O N	I E V E Š A N A	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ DOKUMENTA TURĒTĀJS UN VIŅA ADRESE	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réserve à l'association émettrice/AIZPILDA IZDEVĒJAPVIENĪBA G. IMPORTATION VOUCHER No/ Volet d'importation n° IEVEŠANAS KUPONS Nr.
				(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° ATA KARNETE Nr.
			B. REPRESENTED BY (*)/Représenté par (*)/ DOKUMENTA TURĒTĀJA PĀRSTĀVIS (*)	(b) ISSUED BY/Délivré par/IZDEVĒJS
			C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ PAREDZĒTAIS PREČU LIETOJUMS	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/DERĪGA LĪDZ/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) gads mēnesis diena (ieskaitot)
			D. MEANS OF TRANSPORT (*)/Moyens de transport (*)/TRANSPORTLĪDZEKLIS (*)	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réserve à la douane/AIZPILDA MUITA
			E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) (*) Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) (*) IEPAKOJUMS (skaits, veids, marķējums u. c.) (*)	H. CLEARANCE ON IMPORTATION/ Dédouanement à l'importation/ IEVEŠANAS FORMALITĀTES (a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported./Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement./Šajā dokumentā ietvertajā deklarācijā minētās preces ir ievestas uz laiku
			F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/ Déclaration d'importation temporaire/PAGAIDU IEVEŠANAS DEKLARĀCIJA I, duly authorised,/Je soussigné, dûment autorisé,/Es, attiecīgi pilnvarots, (a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):/déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/paziņoju, ka uz laiku un atbilstīgi ieviešanas valsts/muitas teritorijas tiesību aktu nosacījumiem ievēdu preces, kas uzskaitītas sarakstā nākamajā lappusē un kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri: (b) declare that the said goods are intended for use at/declare que les marchandises sont destinées à être utilisées à/paziņoju, ka minētās preces paredzēts izmantot šādām vajadzībām (c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the customs office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/customs territory of importation;/m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation;/apprenons ievērot minētos tiesību aktus un atpakaļizvest minētās preces muitas iestādes noteiktajā termiņā vai noformēt tās noteiktā kārtībā atbilstīgi ieviešanas valsts/muitas teritorijas tiesību aktiem; (d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./apliecinu, ka sniegtās ziņas ir patiesas un pilnīgas	(b) Final date for re-exportation/production to the Customs (*):/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises (*)/Final date for re-exportation/production to the customs*/ Date limite pour la réexportation/la représentation a la douane des marchandises (*):/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) gads mēnesis diena (ieskaitot) (c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at (*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*)/Šis kupons jānogādā muitas iestādē, kas atrodas (*): (d) Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*): At/À/Vieta Customs Office/Bureau de douane/Muitas iestāde /...../..... Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Datums (gads/ mēnesis/ diena) Paraksts un zīmogs
			Place Lieu Vieta Name Nom Vārds vai nosaukums Signature Signature Paraksts	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)/...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)/...../..... Signature Signature Paraksts

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu/(*) Attiecīgā gadījumā

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/KOPĒJAIS SARAKSTS

Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalu skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value(*) Valeur (*) Vērtība (*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine (**)/ Izcelsmes valsts (**)	For customs use/ Réservé à la douane/ Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/PĀRNEŠTAIS DAUDZUMS						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPĒJAIS vai PĀRNESAMAIS DAUDZUMS						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

(*) Tirgus vērtība izdevējā valstī/muitas teritorijā un tās valūtā, ja nav norādīts citādi.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes.

(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

(**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusi valsts/muitas teritorija.

ATA CARNET No
CARNET ATA No
ATA KARNETE Nr.

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Preces, kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s)/importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s)/un kas tika uz laiku ievestas ar šīs karnetes ieviešanas kuponu/-iem Nr. of this Carnet have been re-exported (*)/du présent carnet ont été réexportées (*)/ir atpakalīzvestas (*)			
2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported (*)/ Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées (*) Darbības, kas veiktas attiecībā uz precēm, kuras ir uzrādītas muitā, bet nav atpakalīzvestas (*)			
3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation (*)/Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à uneréexportation ultérieure (*)/Darbības, kas veiktas attiecībā uz precēm, kuras nav uzrādītas muitā un nav paredzētas vēlākai atpakalīzvešanai (*)			8.
4. Registered under reference No (*)/Enregistré sous le numéro (*)/Reģistrācijas Nr. (*)			
5. Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	6. Place Lieu Vieta	7. / / Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	 Signature and Stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu/(*) Attiecīgā gadījumā

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Re-exportation Part ... (Print underneath)
Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Exportation (Imprimer en dessous)
Norādījumi izdrukas veicējam: šīs lapas turpinājums ir lapā Atpakalizvešana (drukāt zem šīs daļas)

ATPAKALIZVEŠANA REEXPORTATION REEXPORTATION	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ DOKUMENTA TURĒTĀJS UN VIŅA ADRESE	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/AIZPILDA IZDEVĒJAPVIENĪBA G. RE-EXPORTATION VOUCHER No/ Volet de réexportation n° ATPAKALIZVEŠANAS KUPONS Nr.
		(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° ATA KARNETE Nr.
	B. REPRESENTED BY (*)/Représenté par (*)/ DOKUMENTA TURĒTĀJA PĀRSTĀVIS (*)	(b) ISSUED BY/Délivré par/IZDEVĒJS
	C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ PAREDZĒTAIS PREČU LIETOJUMS	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/DERĪGA LĪDZ/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) gads mēnesis diena (ieskaitot)
	D. MEANS OF TRANSPORT (*)/Moyens de transport (*)/TRANSPORTLĪDZEKLIS (*)	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/AIZPILDA MUITA H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/ Dédouanement à la réexportation/ ATPAKALIZVEŠANAS FORMALITĀTES (a) The goods referred to in paragraph F. (a) of the holder's declaration have been re-exported (*)/Les marchandises visées ou point F (a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées (*)/Preces, kas minētas dokumenta turētāja deklarācijā, F punkta a) apakšpunktā, ir atpakaļizvestas (*) (b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported (*)/Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées (*)/Darbības, kas veiktas attiecībā uz precēm, kuras ir uzrādītas muitā, bet nav atpakaļizvestas (*) (c) Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation (*)/ Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure (*)/Darbības, kas veiktas attiecībā uz precēm, kuras nav uzrādītas muitā un nav paredzētas vēlākai atpakaļizvešanai (*) (d) Registered under reference No (*)/Enregistré sous le numéro (*)/Reģistrācijas nr. (*) (e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at (*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*)/Šis kupons jānogādā muitas iestādē, kas atrodas (*) (f) Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*): At/À/Vieta Customs Office/Bureau de douane/Muitas iestāde/...../..... Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Datums (gads/ mēnesis/ diena) Paraksts un zīmogs
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) (*) Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) (*) IEPAKOJUMS (skaitis, veids, marķējums u. c.) (*)		
F. RE-EXPORTATION DECLARATION/ Déclaration d'réexportation temporaire/ATPAKALIZVEŠANAS DEKLARĀCIJA I, duly authorised:/Je soussigné, dûment autorisé,/Es, attiecīgi pilnvarots, (a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s)/paziņoju, ka atpakaļizvedu preces, kas uzskaitītas sarakstā nākamajā lappusē un kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri: which were temporarily imported under cover of impotration vvoucher(s) No.(s)/ qui ont été importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s)/un kas tika uz laiku ievestas ar ievēšanas kuponu/-iem Nr. of this Carnet/du présent carnet/šajā karnetē; (b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-expotation:/déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) numéro(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation/paziņoju, ka atpakaļizvešanai nav paredzētas preces, kas muitā uzrādītas ar šādiem kārtas numuriem: (c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation:/déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) numéro(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement/paziņoju, ka vēlākai atpakaļizvešanai nav paredzētas preces, kas muitā nav uzrādītas un kam ir šādi kārtas numuri: (d) in support of this declaration present the following documents:/présente à l'appui de mes déclarations les documents suivants:/pievienoju šai deklarācijai šādus apliecināšus dokumentus: (e) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet/apliecinu, ka sniegtās ziņas ir patiesas un pilnīgas	Place Lieu Vieta Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)/...../..... Name Nom Vārds vai nosaukums Signature Signature Paraksts	

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu/(*) Attiecīgā gadījumā

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/KOPEĀIS SARAKSTS

Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalu skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value (*) Valeur (*) Vērtība (*)	Country of origin (**)/ Pays d'origine (**)/ Izcelsmes valsts (**)	For customs use/ Réservé à la douane/ Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/PĀRNEŠTAIS DAUDZUMS						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPEĀIS vai PĀRNESAMĀIS DAUDZUMS						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

(*) Tirgus vērtība izdevējā valstī/muitas teritorijā un tās valūtā, ja nav norādīts citādi.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes.

(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

(**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusi valsts/muitas teritorija.

TRANSIT COUNTERFOIL NO
SUCHE DE TRANSIT N°
TRANZĪTA PASAKNIS Nr.

ATA CARNET NO
CARNET ATA N°
ATA KARNETE Nr.

Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Tranzīta formalitātes			
1. The goods described in the general list under Item No. (s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Preces, kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri have been despatched in transit to the Customs Office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/ir tranzītā nosūtītas uz muitas iestādi, kas atrodas			
2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods (*)/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises (*)/Pēdējā diena, kad iespējama preču atpakaļizvešana/uzrādīšana muitai (*)			year/month/day année/mois/jour gads/ mēnesis/ diena/...../.....
3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Reģistrācijas Nr.*			7.
4. Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	5. Place Lieu Vieta	6./...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	 Signature and Stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs
Certificate of discharge by the Customs Office of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/Apliecinājums par muitas procedūru pabeigšanu galamērķī			
1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported produced (*)/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées./représentées (*)/Preces, kas norādītas 1. punktā, ir atpakaļizvestas/uzrādītas muitā (*)			6.
2. Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*)			
3. Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	4. Place Lieu Vieta	5./...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	 Signature and Stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu/(*) Attiecīgā gadījumā

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part ... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit (Imprimer en dessous)

Norādījumi izdrukai: šīs lapas turpinājums ir lapā Tranzīts (drukāt zem šīs daļas)

TRANZĪT	TRANZĪT	TRANZĪT	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ DOKUMENTA TURĒTĀJS UN VIŅA ADRESE	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/AIZPILDA IZDEVĒJAPVIENĪBA G. TRANSIT VOUCHER No Volet de transit n° TRANZĪTA KUPONS Nr.
				(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° ATA KARNETE Nr.
			B. REPRESENTED BY (*)/Représenté par (*)/ DOKUMENTA TURĒTĀJA PĀRSTĀVIS (*)	(b) ISSUED BY/Délivré par/IZDEVĒJS
			C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ PAREDZĒTAIS PREČU LIETOJUMS	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/DERĪGA LĪDZ /...../..... year année gads /...../..... month mois mēnesis /...../..... day (inclusive) jour (inclus) diena (ieskaitot)
			D. MEANS OF TRANSPORT (*)/Moyens de transport (*)/TRANSPORTLĪDZEKLIS (*)	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/AIZPILDA MUITA H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le transit/TRANZĪTA FORMALITĀTES (a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/Muitas formalitātes attiecībā uz tranzītprecēm, kas minētas šajā dokumentā ietvertajā deklarācijā, ir nokārtotas muitas iestādē, kura atrodas (b) Final date for re-exportation/production to the customs (*)/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises (*)/Pēdējā diena, kad iespējama preču atpakaļizvešana/ uzrādīšana muitai: (*)/...../..... year année gads /...../..... month mois mēnesis /...../..... day (inclusive) jour (inclus) diena (ieskaitot) (c) Registered under reference No. (*)/Enregistré sous le numéro (*)/Reģistrācijas Nr. (*) (d) Customs seals applied (*)/Scellements douaniers apposés (*)/Izmantotās muitas plombas (*) (e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at (*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*)/Šis kupons jānogādā muitas iestādē, kas atrodas (*) : At/Ā/Vieta Customs Office/Bureau de douane/Muitas iestāde/...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena) Signature and stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs
			E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) (*) Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) (*) IEPAKOJUMS (skaits, veids, marķējums u. c.) (*)	
			F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Déclaration d'expédition en transit/ DEKLARĀCIJA PAR TRANZĪTA SŪTĪJUMU I, duly authorised:/Je soussigné, dûment autorisé,/Es, attiecīgi pilnvarots, (a) declare that I am despatching to:/déclare expédier à:/paziņoju, ka nosūtu uz in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s)/atbilstīgi tranzīta valsts tiesību aktu nosacījumiem preces, kas uzskaitītas sarakstā nākamajā lappusē un kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri: (b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods, with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the customs;/ m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane;/apņemos ievērot tranzīta valsts tiesību aktus un galamērķa muitas iestādē uzrādīt minētās preces muitas noteiktā termiņā un ar neskartu zīmogojumu (ja tāds ir), un kopā ar šo karneti; (c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./apliecinu, ka sniegtās ziņas ir patiesas un pilnīgas.	
			Certificate of discharge by the Customs Office at destination/Certificat de décharge du bureau de douane de destination/Apliecinājums par muitas procedūru pabeigšanu galamērķī (f) The goods referred to in above declaration have been re-exported/produced (*)/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées (*)/Šajā dokumentā ietvertajā deklarācijā minētās preces ir atpakaļizvestas/ uzrādītas muitai (*) (g) Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*) : At/Ā/Vieta Customs Office/Bureau de douane/Muitas iestāde/...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena) Signature and stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs	
			Place Lieu Vieta	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)/...../.....
			Name Nom Vārds vai nosaukums	
			Signature Signature Paraksts	

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/KOPĒJĀIS SARAKSTS

Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalu skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value (*) Valeur (*) Vērtība (*)	Country of origin (**)/ Pays d'origine(**)/ Izcelsmes valsts (**)	For customs use/ Réservé à la douane/ Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/PĀRNEŠTAIS DAUDZUMS						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPĒJĀIS vai PĀRNEŠAMAIS DAUDZUMS						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

(*) Tīrģus vērtība izdevējā valstī/muitas teritorijā un tās valūtā, ja nav norādīts citādi.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes.

(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

(**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusi valsts/muitas teritorija.

ATA CARNET NO
CARNET ATA N°
ATA KARNETE Nr.

Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Tranzīta formalitātes			
1. The goods described in the general list under Item No. (s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Preces, kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri have been despatched in transit to the Customs Office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/ir tranzītā nosūtītas uz muitas iestādi, kas atrodas			
2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods (*)/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises (*)/Pēdējā diena, kad iespējama preču atpakaļizvešana/uzrādīšana muitai (*)			year/month/day année/mois/jour gads/mēnesis/ diena/...../.....
3. Registered under reference No (*)/Enregistré sous le numéro (*)/Reģistrācijas Nr. (*)			7.
4. Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	5. Place Lieu Vieta	6./...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	 Signature and Stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs
Certificate of discharge by the Customs Office of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/Apliecinājums par muitas procedūru pabeigšanu galamērķī			
1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported produced (*)/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/.représentées (*)/Preces, kas norādītas 1. punktā, ir atpakaļizvestas/uzrādītas muitā (*)			6.
2. Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*)			
3. Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	4. Place Lieu Vieta	5./...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	 Signature and Stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu/(*) Attiecīgā gadījumā

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part ... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit (Imprimer en dessous)

Norādījumi izdrukai veicējam: šīs lapas turpinājums ir lapā Tranzīts (drukāt zem šīs daļas)

T R A N S I T	T R A N S I T	T R A N Z I T S	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ DOKUMENTA TURĒTĀJS UN VIŅA ADRESE	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/AIZPILDA IZDEVĒJAPVIENĪBA G. TRANSIT VOUCHER No Volet de transit n° TRANZĪTA KUPONS Nr.
				(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° ATA KARNETE Nr.
			B. REPRESENTED BY(*)/Représenté par (*)/ DOKUMENTA TURĒTĀJA PĀRSTĀVIS (*)	(b) ISSUED BY/Délivré par/IZDEVĒJS
			C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/PAREDZĒTAIS PREČU LIETOJUMS	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/DERĪGA LĪDZ/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) gads mēnesis diena (ieskaitot)
			D. MEANS OF TRANSPORT (*)/Moyens de transport (*)/TRANSPORTLĪDZEKLIS (*)	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/AIZPILDA MUITA H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le transit/TRANZĪTA FORMALITĀTES (a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/Muitas formalitātes attiecībā uz tranzītprecēm, kas minētas šajā dokumentā ietvertajā deklarācijā, ir nokārtotas muitas iestādē, kura atrodas (b) Final date for re-exportation/production to the customs (*)/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises (*)/Pēdējā diena, kad iespējama preču atpakaļizvešana/ uzrādīšana muitai: (*) year month day (inclusive) année mois jour (inclus) gads mēnesis diena (ieskaitot) (c) Registered under reference No. (*)/Enregistré sous le numéro (*)/Reģistrācijas Nr. (*) (d) Customs seals applied (*)/Scellements douaniers apposés (*)/Izmantotās muitas plombas (*) (e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at (*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*)/Šis kupons jānogādā muitas iestādē, kas atrodas (*) At/À/Vieta Customs Office/Bureau de douane/Muitas iestāde/...../..... Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Datums (gads/ mēnesis/ diena) Paraksts un zīmogs
			E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) (*) Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) (*) IEPAKOJUMS (skaits, veids, marķējums u. c.) (*)	
			F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Déclaration d'expédition en transit DEKLARĀCIJA PAR TRANZĪTA SŪTĪJUMU I, duly authorised:/Je soussigné, dûment autorisé,/Es, attiecīgi pilnvarots, (a) declare that I am despatching to:/déclare expédier à:/paziņoju, ka nosūtu uz in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s)/atbilstīgi tranzīta valsts tiesību aktu nosacījumiem preces, kas uzskaitītas sarakstā nākamajā lappusē un kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri: (b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods, with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the customs;/ m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans de délai fixé par la douane;/apņemos ievērot tranzīta valsts tiesību aktus un galamērķa muitas iestādē uzrādīt minētās preces muitas noteiktā termiņā un ar neskartu zīmogojumu (ja tāds ir), un kopā ar šo karteti; (c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./apliecinu, ka sniegtās ziņas ir patiesas un pilnīgas.	Certificate of discharge by the Customs Office at destination/Certificat de décharge du bureau de douane de destination/Apliecinājums par muitas procedūru pabeigšanu galamērķī (f) The goods referred to in above declaration have been re-exported/produced (*)/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées (*)/Šajā dokumentā ietvertajā deklarācijā minētās preces ir atpakaļizvestas/ uzrādītas muitai (*) (g) Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*): At/À/Vieta Customs Office/Bureau de douane/Muitas iestāde/...../..... Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Datums (gads/ mēnesis/ diena) Paraksts un zīmogs
			Place Lieu Vieta Name Nom Vārds vai nosaukums Signature Signature Paraksts	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)/...../.....

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/KOPĒJAIS SARAKSTS

Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalu skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value (*)/ Valeur (*)/ Vērtība (*)	Country of origin (**)/ Pays d'origine (**)/ Izcelsmes valsts (**)	For customs use/ Réservé à la douane/ Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/PĀRNEŠTAIS DAUDZUMS						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPĒJAIS vai PĀRNESAMAIS DAUDZUMS						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

(*) Tirgus vērtība izdevējā valstī/muitas teritorijā un tās valūtā, ja nav norādīts citādi.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes.

(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

(**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusi valsts/muitas teritorija.

RE-IMPORTATION COUNTERFOIL NO
SOUCHE DE RÉIMPORTATION N°
/ATPAKAĻIEVEŠANAS PASAKNIS Nr.

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ATA KARNETE Nr.

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Preces, kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s) of this Carnet have been re-imported (*)/ exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s) du présent carnet ont été réimportées (*)/ un kas tika uz laiku izvestas ar šīs karnetes izvešanas kuponu/-iem Nr.ir atpakaļievestas (*)			
2. Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*)			6. Signature and Stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs
3. Customs Office Bureau de douane Muitas iestāde	4. Place Lieu Vieta	5. / / Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena)	

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu/(*) Attiecīgā gadījumā

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Reimportation Part (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Réimportation (imprimer en dessous)

Norādījumi izdrukai: šīs lapas turpinājums ir lapā Atpakaļiešana (drukāt zem šīs daļas)

RE I M P O R T A T I O N R E I M P O R T A T I O N A T P A K A Ļ I E V E Š A N A	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ DOKUMENTA TURĒTĀJS UN VIŅA ADRESE	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/AIZPILDA IZDEVĒJAPVIENĪBA G. RE-IMPORTATION VOUCHER No Volet de réimportation n° ATPAKAĻIEVEŠANAS KUPONS Nr.
		(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° ATA KARNETE Nr.
	B. REPRESENTED BY (*)/Représenté par (*)/ DOKUMENTA TURĒTĀJA PĀRSTĀVIS (*)	(b) ISSUED BY/Délivré par/IZDEVĒJS
	C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ PAREDZĒTAIS PREČU LIETOJUMS	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/DERĪGA LĪDZ/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) gads mēnesis diena (ieskaitot)
	D. MEANS OF TRANSPORT (*)/Moyens de transport (*)/ TRANSPORTLĪDZEKLIS (*)	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/AIZPILDA MUTTA H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION/ Dédouanement à la réimportation/ATPAKAĻIEVEŠANAS FORMALITĀTES (a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holders declaration have been re-imported. (*)/ Les marchandises visées aux points F (a) et (b) de la déclaration ci-contre ont été réimportées. (*)/Preces, kas minētas dokumenta turētāja deklarācijā, F punkta a) un b) apakšpunktā, ir atpakaļievestas (*). (b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at (*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*)/Šis kupons jānogādā muitas iestādē, kas atrodas (*): (c) Other remarks (*)/Autres mentions (*)/Citas piezīmes (*): At/À/Vieta Customs Office/Bureau de douane/Muitas iestāde
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) (*) Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) (*) IEPAKOJUMS (skaitis, veids, marķējums u. c.) (*)		
F. REIMPORTATION DECLARATION/ Déclaration de réimportation/ATPAKAĻIEVEŠANAS DEKLARĀCIJA I, duly authorised,/Je soussigné, dûment autorisé,/Es, attiecīgi pilnvarots, (a) declare that goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/ déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s)/paziņoju, ka preces, kas uzskaitītas sarakstā nākamajā lappusē un kam kopējā sarakstā ir šādi kārtas numuri: were temporarily exported under cover of exportation voucher's No(s)/ ont été exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s)/tika uz laiku izvestas ar izvešanas kuponu/-iem Nr request duty-free re-importation of the said goods/demande la réimportation en franchise de ces marchandises/un lūdzu atļaut minēto preču atpakaļiešanu bez muitas nodokļa; (b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s) (*)/ déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune ouverture à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) numéro(s) (*)/paziņoju, ka minētās preces ārvalstīs nav pakļautas nekādiem tehnoloģiskiem procesiem, izņemot preces ar Nr. (*): (c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported (*)/déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous le(s) numéro(s) suivant(s) (*)/paziņoju, ka atpakaļiešana nav notikusi attiecībā uz precēm ar šādiem kārtas nr. (*): (d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./apliecinu, ka sniegtās ziņas ir patiesas un pilnīgas		Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena) Signature and stamp Signature et timbre Paraksts un zīmogs Place Lieu Vieta Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Datums (gads/ mēnesis/ diena) Name Nom Vārds vai nosaukums Signature Signature Paraksts

(*) If applicable/(*) S'il y a lieu./(*) Attiecīgā gadījumā

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/KOPĒJAIS SARAKSTS

Item No/ Numéro d'ordre/ Kārtas nr.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Preču un zīmju un numuru apraksts	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Gabalu skaits	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Svars vai tilpums	Value(*) Valeur (*) Vērtība (*)	Country of origin (**)/ Pays d'origine (**)/ Izcelsmes valsts (**)	For customs use/ Réservé à la douane/ Aizpilda muita
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/PĀRNEŠTAIS DAUDZUMS						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ KOPĒJAIS vai PĀRNEŠAMAIS DAUDZUMS						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.
(*) Tirgus vērtība izdevējā valstī/muitas teritorijā un tās valūtā, ja nav norādīts citādi.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.
(**) Izmantojot ISO valstu kodus, norāda izcelsmes valsti, ja tā nav karneti izdevusī valsts/muitas teritorija.

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.
The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts hereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.
9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.
10. If the Carnet has been completed in language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs authorities may require a translation.
11. Expired Carnets and Carnets which holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
12. Arabic numerals shall be used throughout.
13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.
14. When blue Customs transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in Customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for Customs transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the Customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

PIEZĪMES PAR ATA KARNETES LIETOJUMU

1. Datus par precēm, uz kurām attiecas karnete, ieraksta kopējā saraksta 1. līdz 6. slejā. Ja kopējam sarakstam atvēlētā vieta pirmā vāka aizmugurē nav pietiekama, izmanto oficiālajam paraugam atbilstošas turpinājuma lapas
2. Kopējo sarakstu noslēdz, tā beigās ar cipariem un ar vārdiem ierakstot 3. un 5. slejai atbilstošos kopējos daudzumus. Ja kopējais saraksts sastāv no vairākām lapām, tad tā saraksta beigās, kas ir pirmā vāka aizmugurē, ar cipariem un ar vārdiem norāda izmantoto turpinājuma lapu skaitu.
3. Katrai preču vienībai piešķir kārtas numuru, ko ieraksta 1. slejā. Precēm, kas sastāv no vairākām atsevišķām daļām (tostarp rezerves daļām un piederumiem), var piešķirt vienu kārtas numuru. Šādā gadījumā 2. slejā ieraksta katras atsevišķās daļas vērtību un, ja vajadzīgs, svaru, bet 4. un 5. slejā norāda tikai kopējo svaru un vērtību
4. Veidojot kuponiem pievienotos sarakstus, preces apzīmē ar tiem pašiem kārtas numuriem, kādi tām ir kopējā sarakstā
5. Lai atvieglotu muitas kontroli, ieteicams preces (tostarp šo preču atsevišķās daļas) skaidri marķēt ar atbilstošo kārtas numuru
6. Preču vienības, kas atbilst vienam un tam pašam aprakstam, var grupēt ar noteikumu, ka šādā grupā katrai vienībai ir savs kārtas numurs. Ja grupētās preču vienības atšķiras vērtības vai svara ziņā, tad attiecīgās vērtības un, vajadzības gadījumā, svaru norāda 2. slejā
7. Ja preces paredzētas izstādei, tad ievēdēja interesēs ir ievēšanas kupona C punktā norādīt izstādes un tās organizētāja nosaukumu un adresi
8. Karneti aizpilda salasāmi un neizdzēšami
9. Visas preces, uz kurām attiecas karnete, pārbauda un reģistrē nosūtītājā valstī/muitas teritorijā, kur tās šai nolūkā kopā ar attiecīgo karneti uzrāda muitas dienestiem, izņemot gadījumus, kad muitas noteikumi minētajā valstī/muitas teritorijā neparedz veikt šādu pārbaudi
10. Ja karnete aizpildīta valodā, kas nav ievēšanas valsts/muitas teritorijas valoda, tad muitas dienesti var pieprasīt tulkojuma nodrošināšanu
11. Karnetes, kurām beidzies derīguma termiņš vai kuras vairs neizmantotas, šo karnešu turētājs atdod atpakaļ izdevējapvienībai
12. Skaitliskās norādēs vienmēr izmanto arābu ciparus
13. Atbilstoši ISO standartam 8601 datumus norāda šādā secībā: gads/mēnesis/diena
14. Ja izmanto zilās muitas tranzīta lapas, tad karnetes turētājam tā jāuzrāda muitas iestādei, kas precēm piemēro muitas tranzīta procedūru, un pēc tam, muitas tranzītam noteiktajā termiņā — norādītajai "galamērķa muitas iestādei". Katrā šajā posmā muitai attiecīgi jāapzīmogo un jāparaksta muitas tranzīta kuponi un pasakņi

Appendice II de l'Annexe A

Appendix II to Annex A

A pielikuma II papildinājums

MODELE DE CARNET CPD

MODEL OF CPD CARNET

CPD KARNETES PARAUGS

Toutes les mentions imprimées du carnet CPD sont rédigées en français et en anglais.

Les dimensions du carnet CPD sont de 21 × 29,7 cm.

L'association émettrice doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de la chaîne de garantie à laquelle elle est affiliée.

The CPD carnet is printed in English and French.

The size of the CPD carnet shall be 21 × 21,7 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international guaranteeing chain to which it belongs.

CPD karneti drukā angļu un franču valodā.

CPD karnetes izmērs ir 21 × 29,7 cm.

Izdevējapvienība uz katra kupona norāda savu nosaukumu un tās starptautiskās muitas garantiju virknes apzīmējumu, pie kuras šī izdevējapvienība pieder.

1	Holder and address/Titulaire et adresse Dokumenta turētājs un viņa adrese	CPD No/Nº/Nr.	
2		Valid for not more than one year, that is until/Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au/Derīga ne ilgāk kā	
3		vienu gadu, tas ir, līdz inclusive/inclus/ieskai	
4	Issued by/Délivré par/Izdevējs	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries/customs territories visited/Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlement douaniers du pays/territoire douanier visité/Šī karnete ir derīga tad, ja tās turētājs šeit minētajā laika posmā ievēro muitas tiesību aktus, kas ir spēkā viņa apmeklētajās valstīs/muitas teritorijās	
5		Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au/Derīguma termiņš pagarināts līdz	
6	INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE STARPTAUTISKĀ MUITAS GARANTIJU VIRKNE CARNET CPD CARNET/CPD KARNETE For means of transport (*)/Pour moyens de transport (*)/Transportlīdzekļiem (*) CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE KONVENCIJA PAR PAGaidu IEVEŠANU		
8	This carnet is issued for the means of transport registered in/ Ce carnet est délivré pour le moyen de transport immatriculé en/ Šī karnete izdota transportlīdzeklim, kas reģistrēts (valsts)	under No/ sous le numéro/ Reģistrācijas Nr.	
9	This carnet may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under the guarantee of the approved associations indicated.		
10	It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of means of transport in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country/customs territory where the document is valid, of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain.		
9	On expiry, the carnet must be returned to the issuing association./		
10	Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations agréées indiquées.		
9	À charge pour le titulaire de réexporter le moyen de transport dans un délai imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'admission temporaire des moyens de transport dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays/territoire douanier où le document est valable, de l'association agréée, affiliée la chaîne de garantie internationale soussignée.		
10	À l'expiration, le carnet doit être restitué à l'association émettrice./Pēc derīguma termiņa beigām šī karnete jāatdod tās izdevējapvienībai		
9	Šī karnete, kuru garantē norādītās apstiprinātās apvienības, ir derīga valstīs/muitas teritorijās, kas uzskaitītas uz šā dokumenta pēdējā vāka		
10	To izdod ar nosacījumu, ka tās turētājs noteiktā termiņā atpakaļizved attiecīgo transportlīdzekli un ievēro muitas tiesību aktus attiecībā uz transportlīdzekļu pagaidu ieviešanu valstīs/muitas teritorijās, kurās ir derīgs šis dokuments un uz kurām attiecas tādas apstiprinātās apvienības izdotā garantija, kas pieder starptautiskajai muitas garantiju virknei, kuras pārstāvis ir šeit apakšā parakstījis.		
11	Pēc derīguma termiņa beigām šī karnete jāatdod tās izdevējapvienībai		
12	Issued at / Délivré à /Izdošanas vieta the / le /diena, mēnesis 19		
13	Signature of international guarantee chain/ Signature de la chaîne de garantie internationale/ Starptautiskās muitas garantiju virknes pārstāvja paraksts	Signature of issuing association/ Signature de l'association émettrice/ Izdevējapvienības pārstāvja paraksts	Holder's signature/ Signature du titulaire/ Dokumenta turētāja paraksts

4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/TRANSPORTLĪDZEKĻA APRAKSTS	
5	Registered in/immatriculé en/Reģistrēšanas valsts under No/sous le n°/Reģistrācijas Nr	
6	Year of manufacture/Année de construction/Izgatavošanas gads	For official use/Réservé à l'administration/Dienesta lietošanai
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)/Tīrais svars (kg)	
8	Value/Valeur/Vērtība	
9	Chassis No/Châssis n°/Šasijas nr.	
10	Make/Marque/Marka	
11	Engine No/Moteur n°/Dzinēja nr.	
12	Make/Marque/Marka	
13	No of cylinders/Nombre de cylindres/Cilindru skaits	
14	Horsepower/Nombre de chevaux/Jauda ZS	
15	Coachwork/Carrosserie/Virsbūve	
16	Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tips (vieglais automobīlis, kravas automobīlis ...)	
17	Colour/Couleur/Krāsa	
18	Upholstery/Garnitures intérieures/Polsterējums	
19	No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Sēdekļu skaits vai kravnesība	
20	Equipment/Équipement/Aprikojums	
	Radio (make)/Appareil radio (marque)/Radio (marka)	
21	Spare tyres/Pneus de rechange/Rezerves riepas	
22	Other particulars/Divers/Citas ziņas	
23		

Extension of validity/Prolongation de la validité/Derīguma termiņa pagarinājums

CARNET CPD /CARNET/CPD KARNETE COUNTERFOIL /SOUCHE/PASAKNIS ⁽¹⁾

1	Importation into/L'entrée en/Ievēšana (vieta) of the means of transport described in this carnet/du moyen de transport/attiecībā uz šajā karnetē aprakstīto transportlīdzekli	CPD No/Nº/Nr.	Valid until/Valable jusqu'au/Derīgs līdz	
2		Exportation from/La sortie de/Izvešana (no kurienes) took place on/a eu lieu le/notika (kad) at the customs office of/par le bureau de douane de/muitas punktā, kas atrodas (vieta)	Stamp Timbre Zīmogs	
3				Customs officer's signature Signature de l'agent de la douane Muitas ierēdņa paraksts
4				

CARNET CPD/CARNET/CPD KARNETE EXPORTATION VOUCHER /VOLET DE SORTIE/IZVEŠANAS KUPONS ⁽¹⁾

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/ Dokumenta turētājs (nosaukums, adrese)	CPD No/Nº/Nr.	Valid until/Valable jusqu'au/Derīgs līdz inclusive/inclus/jeskaitot
2		Issued by/Délivré par/Izdevējs	
3	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT / SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/TRANSPORTLĪDZEKĻA APRAKSTS		
4	Registered in/immatriculé en/Reģistrēšanas valsts	Date of exportation Date de sortie	Customs office of exportation/ Bureau de douane de sortie/
5	Year of manufacture/Année de construction/Izgatavošanas gads.....	Izvešanas datums	Izvešanas muitas punkts
6	Net weight (kg)/Poids net (kg)/Tīrais svars (kg)	Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/Voucher registered under No/ Volet enregistré sous le numéro	
7	Value/Valeur/Vērtība	Stamp/Timbre/Zīmogs	
8	Chassis No/Châssis n°/Šasijas nr.	Customs officer's signature/	
9	Make/Marque/Marka	Signature de l'agent de la douane/ Muitas ierēdņa paraksts	
10	Engine No/Moteur n°/Dzinēja nr.	To be returned to the customs office of importation at/À renvoyer au bureau de douane d'entrée de/Atpakaļ jānodod ievēšanas muitas punktā, kurš atrodas (vieta).....	
11	Make/Marque/Marka	where the carnet was registered under number/où le carnet a été enregistré sous le numéro/un kurā šī karnete reģistrēta ar šādu numuru:	
12	No of cylinders/Nombre de cylindres/Cilindru skaits		
13	Horsepower/Nombre de chevaux/Jauda ZS		
14	Coachwork/Carrosserie/Virsbūve		
15	Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tips (vieglais automobīlis, kravas automobīlis)		
16	Colour/Couleur/Krāsa		
17	Upholstery/Garnitures intérieures/Polsterējums		
18	No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Sēdekļu skaits vai kravnesība		
19	Equipment/Équipement/Aprikojums		
20	Radio (make)/Appareil radio (marque)/Radio (marka)		
21	Spare tyres/Pneus de rechange/Rezerves riepas		
22	Other particulars/Divers/Citas ziņas		
23			

CARNET CPD/CARNET/CPD KARNETE IMPORTATION VOUCHER VOLET D'ENTRÉE/IEVĒŠANAS KUPONS ⁽¹⁾

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/Dokumenta turētājs (nosaukums, adrese)	CPD No/Nº/Nr.	Valid until/Valable jusqu'au/Derīgs līdz
2		Exportation from/La sortie de/Izvešana (no kurienes)	
3	Issued by/Délivré par/Izdevējs		
4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT / SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/TRANSPORTLĪDZEKĻA APRAKSTS		
5	Registered in/immatriculé en/Reģistrēšanas valsts	Date of exportation Date de sortie	Date of exportation Date de sortie
6	Year of manufacture/Année de construction/Izgatavošanas gads.....	Izvešanas datums	Izvešanas datums
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)/Tīrais svars (kg)	Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/Voucher registered under No / Volet enregistré sous le numéro	
8	Value/Valeur/Vērtība	Stamp Timbre Zīmogs	
9	Chassis No/Châssis n°/Šasijas nr.	Customs officer's signature	
10	Make/Marque/Marka	Signature de l'agent de la douane	
11	Engine No/Moteur n°/Dzinēja nr.	Muitas ierēdņa paraksts	
12	Make/Marque/Marka		
13	No of cylinders/Nombre de cylindres/Cilindru skaits		
14	Horsepower/Nombre de chevaux/Jauda ZS		
15	Coachwork/Carrosserie/Virsbūve		
16	Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tips (vieglais automobīlis, kravas automobīlis)		
17	Colour/Couleur/Krāsa		
18	Upholstery/Garnitures intérieures/Polsterējums		
19	No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Sēdekļu skaits vai kravnesība		
20	Equipment/Équipement/Aprikojums		
21	Radio (make)/Appareil radio (marque)/Radio (marka)		
22	Spare tyres/Pneus de rechange/Rezerves riepas		
23	Other particulars/Divers/Citas ziņas		
			

NB: The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation
voucher / La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes
indiquées

NB! Muiņas ierēdņim jāaizpilda ailes, kas norādītas iepriekš — izvešanas kuponā

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations/ Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes

Šo karneti var izmantot šādās valstīs/muitas teritorijās un ar šādu apvienību sniegtām garantijām

(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)

(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERES ET ASSOCIATIONS AGRÉÉES)

(VALSTU/MUITAS TERITORIJU UN APSTIPRINĀTO APVIENĪBU SARAKSTS)

B.1. PIELIKUMS

**PIELIKUMS PAR PRECĒM, KO IZSTĀDA VAI IZMANTO IZSTĀDĒS, GADATIRGOS, SANĀKSMĒS
VAI TAMLĪDZĪGOS PASĀKUMOS**

I NODAĻA

Definīcija

1. pants

Šajā pielikumā termins "pasākums" nozīmē turpmāk uzskaitīto.

1. Tirdzniecības, rūpniecības, lauksaimniecības vai amatniecības izstāde, gadatirgus vai tamlīdzīga skate vai demonstrējums.
2. Izstāde vai sanāksme, kuras organizēšanas galvenais mērķis ir labdarība.
3. Izstāde vai sanāksme, kas organizēta galvenokārt tādēļ, lai atbalstītu kādu mācību, mākslas, amatniecības, sporta nozari vai zinātnes, izglītības vai kultūras notikumu, palielinātu informētību par reliģiskiem jautājumiem vai sekmētu pievēršanos reliģijai, veicinātu tūrisma vai rosinātu tautu draudzību.
4. Starptautiskas organizācijas vai starptautiskas organizāciju grupas pārstāvju sanāksme.
5. Pārstāvju sanāksme, kas ir oficiāls vai piemiņas notikums.

Pasākumi nav izstādes, kas privātiem mērķiem organizētas veikalos vai uzņēmumu telpās, lai pārdotu ārvalstu preces.

ii) celtniecības un apdares materiāli, tostarp elektropiederumi, kas paredzēti ārvalstu dalībnieku pagaidu stendiem izstādē;

iii) reklāmas un uzskates materiāli, attiecībā uz kuriem ir pierādāms, ka tie ir izstādāmo ārvalstu preču reklāmas materiāli, piemēram, skaņas un attēla ieraksti, kinolentes un diapozitīvi, kā arī iekārtas, kas izmantojamas kopā ar tiem;

c) iekārtas, tostarp tulkošanas iekārtas, skaņas un attēla ierakstīšanas aparātūra un izglītības, zinātnes vai kultūras jomas filmas, ko paredzēts izmantot starptautiskās sanāksmēs, konferencēs vai kongresos.

2. Lai šajā pielikumā minētos atvieglojumus varētu piemērot:

- a) izstrādājumu skaitam vai daudzumam jābūt pietiekamam, ņemot vērā ieviešanas mērķi;
- b) pagaidu ieviešanas teritorijas muitas dienestiem jāpārlicinās par šīs konvencijas nosacījumu izpildi.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Ja vien to neatļauj attiecīgās valsts tiesību akti pagaidu ieviešanas teritorijā, tad tik ilgi, kamēr attiecībā uz precēm, kuras atļauts ievest uz laiku, piemēro atvieglojumus saskaņā ar šo konvenciju, minētās preces nedrīkst:

- a) aizdot vai izmantot, tās iznomājot vai saņemot atlīdzību; vai
- b) izvest no pasākuma norises vietas.

4. pants

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

1. Pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu atļauj attiecībā uz šādām precēm:

- a) preces, kas paredzētas izstādīšanai vai izrādīšanai kādā pasākumā, tostarp materiāli, kuri minēti pielikumos Nolīgumā par izglītības, zinātnes un kultūras jomas materiālu ieviešanu (UNESCO, Ņujorka, 1950. gada 22. novembris), kā arī tam pievienotajā protokolā (Nairobi, 1976. gada 26. novembris);
- b) preces, kas paredzētas izmantošanai saistībā ar ārvalstu preču izstādīšanu kādā pasākumā, tostarp:
 - i) preces, kas vajadzīgas, lai izrādītu izstādāmos ārvalstu mehānismus vai iekārtas;

1. Izstādēs, gadatirgos, sanāksmēs un tamlīdzīgos pasākumos izstādāmo vai izmantojamo un tālāk ievesto preču atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz seši mēneši no pagaidu ieviešanas dienas.

2. Neatkarīgi no šā panta 1. punkta noteikumiem muitas iestādes šādām precēm, kas jāizstāda vai jāizmanto kādā vēlākā pasākumā, ļauj palikt pagaidu ieviešanas teritorijā, ja ir izpildīti minētajā teritorijā spēkā esošo tiesību aktu nosacījumi un ja preces atpakaļizved viena gada laikā no pagaidu ieviešanas dienas.

5. pants

1. Atbilstīgi šīs konvencijas 13. panta noteikumiem nodošanu patēriņam atļauj veikt bez ievēdmuitas nodokļu un citu maksājumu, kā arī ieviešanas aizliegumu un ierobežojumu piemērošanas šādām precēm:

- a) nelieli paraugi, kas raksturo pasākumā izstādītās ārvalstu preces, tostarp ēdienu un dzērienu paraugi, kuri ievesti šādu paraugu veidā vai pagatavoti minētā pasākuma laikā, izmantojot ievestas beztaras izejvielas, ja vien:
 - i) no ārvalstīm tos piegādā bez atlīdzības un tikai tādēļ, lai bez maksas izdalītu pasākuma apmeklētājiem individuālai lietošanai vai patēriņam, ko veic tās pašas personas, kurām tie ir izsniegti;
 - ii) tos iespējams identificēt kā reklāmas paraugus un ja atsevišķa parauga vērtība ir neliela;
 - iii) tie ir komerciāliem mērķiem nederīgi un ja to iepakojumi, attiecīgā gadījumā, ir ievērojami mazāki par jebkuru attiecīgo mazumtirdzniecības iepakojumu;
 - iv) ēdienu un dzērienu paraugus, ko neizdala iii) apakšpunktā paredzētajos iepakojumos, patērē pasākuma gaitā; un ja
 - v) paraugu kopējā vērtība un daudzums, pēc pagaidu ieviešanas teritorijas muitas iestāžu domām, ir samērojams ar pasākuma veidu un apmeklētāju skaitu un to, cik lielā mērā izstādītājs iesaistās minētajā pasākumā;
- b) preces, kas ievestas tikai tādēļ, lai tās izrādītu vai lai demonstrētu pasākumā izstādīta ārvalstu mehānisma vai iekārtas darbību, un ko šādas izrādīšanas vai demonstrēšanas gaitā patērē vai iznīcina, ja šādu preču kopējā vērtība un daudzums, pēc pagaidu ieviešanas teritorijas muitas iestāžu domām, ir samērojams ar pasākuma veidu un apmeklētāju skaitu un to, cik lielā mērā izstādītājs iesaistās minētajā pasākumā;
- c) produkcija, kuras vērtība ir neliela un kuru izmanto, lai uzbūvētu, iekārtotu vai noformētu ārvalstu dalībnieku pagaidu standus izstādē, piemēram, krāsa, laka un tapetes;
- d) iespieddarbi, katalogi, tirdzniecības paziņojumi, cenrāži, reklāmas plakāti, kalendāri ar ilustrācijām vai bez tām un neierāvēti fotoattēli, par kuriem ir pierādāms, ka tie ir pasākumā izstādāmo ārvalstu preču reklāmas materiāli, ja vien:
 - i) no ārvalstīm tos piegādā bez atlīdzības un tikai tādēļ, lai bez maksas izdalītu pasākuma apmeklētājiem; un

- ii) šādu preču kopējā vērtība un daudzums, pēc pagaidu ieviešanas teritorijas muitas iestāžu domām, ir samērojams ar pasākuma veidu un apmeklētāju skaitu un to, cik lielā mērā izstādītājs iesaistās minētajā pasākumā;

- e) lietas, uzskaites dati, veidlapas un citi dokumenti, kurus ievēd, lai izmantotu tiešā vai netiešā saistībā ar starptautiskām sanāksmēm, konferencēm vai kongresiem.

2. Šā panta 1. punkta noteikumus nepiemēro alkoholiskajiem dzērieniem, tabakas izstrādājumiem un degvielai.

6. pants

1. Muitas pārbaudi un ieviešanas un atpakaļizvešanas formalitātes attiecībā uz precēm, kuras tiks vai jau ir tikušas izstādītas vai izmantotas pasākumā, veic minētā pasākuma laikā, ja vien tas ir iespējams un ir lietderīgi.

2. Ja Līgumslēdzēja puse, ņemot vērā tās teritorijā notiekošā pasākuma nozīmību un mērogu, atzīst šādu vajadzību, tad pasākuma norises telpās uz atbilstošu laiku izvieto muitas punktu.

7. pants

Papildu produkcijai, ko pasākuma laikā izstādīto mehānismu vai iekārtu izrādīšanas rezultātā iegūst no precēm, kuras ievestas uz laiku, piemēro šīs konvencijas noteikumus.

8. pants

Līgumslēdzējai pusei ir tiesības atbilstīgi šīs konvencijas 29. pantam paredzēt atrunu attiecībā uz šā pielikuma 5. panta 1. punkta a) apakšpunkta noteikumiem.

9. pants

Pēc šā pielikuma stāšanās spēkā ar to atbilstīgi šīs konvencijas 27. pantam pārtrauc piemērot un aizstāj Muitas konvenciju par atvieglojumiem tādu preču ieviešanā, ko izstāda vai izmanto izstādēs, gadatirgos, sanāksmēs vai tamlīdzīgos pasākumos (Brisele, 1961. gada 8. jūnijs), un šie minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir Līgumslēdzējas puses minētajā konvencijā.

B.2. PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR PROFESIONĀLO APRĪKOJUMU

I NODAĻA

Definīcija

1. pants

Šajā pielikumā “profesionālais aprīkojums” nozīmē turpmāk uzskaitīto.

1. Žurnālistu darba piederumi vai skaņas vai televīzijas apraides iekārtas, kas vajadzīgas preses vai raidorganizāciju pārstāvjiem, kuri apmeklē citas valsts teritoriju, lai veidotu reportāžas vai lai pārraidītu vai ierakstītu materiālu specializētām raidījumu programmām. Ilustratīvs šāda aprīkojuma uzskaitījums ir sniegts šā pielikuma I papildinājumā.
2. Kinematogrāfijas iekārtas, kas vajadzīgas personām, kuras apmeklē citas valsts teritoriju, lai uzņemtu konkrētu filmu vai filmas. Ilustratīvs šāda aprīkojuma uzskaitījums ir sniegts šā pielikuma II papildinājumā.
3. Citas iekārtas, kas vajadzīgas personām, kuras apmeklē citas valsts teritoriju, lai veiktu konkrētu uzdevumu saistībā ar to aicinājumu, amatu vai profesiju. Tās neietver iekārtas, kas izmantojamas preču rūpnieciskā ražošanā vai iepakojšanā vai dabas resursu ieguvē (izņemot rokas instrumentus), ēku būvniecībā, remontēšanā vai apsaimniekošanā, vai zemes darbos un tamlīdzīgos projektos. Ilustratīvs šāda aprīkojuma uzskaitījums ir sniegts šā pielikuma III papildinājumā.
4. Šā panta 1., 2. un 3. punktā minētā aprīkojuma palīgierīces un piederumi.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu atļauj attiecībā uz šādām precēm:

- a) profesionālais aprīkojums;
- b) sastāvdaļas, ko ievie, lai remontētu profesionālo aprīkojumu, kura pagaidu ieviešana veikta atbilstīgi a) punktam.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

1. Lai varētu piemērot šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus, profesionālajam aprīkojumam jābūt:

- a) tādas personas īpašumā, kas ir reģistrēta vai pastāvīgi dzīvo ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas;
- b) tādas personas iestādē, kas ir reģistrēta vai pastāvīgi dzīvo ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas;
- c) pagaidu ieviešanas teritoriju apmeklējošās personas personiski izmantotam vai izmantotam minētās personas tiešā uzraudzībā.

2. Šā panta 1. punkta c) apakšpunktu nepiemēro attiecībā uz iekārtām, kuras ievie, lai veidotu filmas, televīzijas programmas vai audiovizuālus darbus, uz ko attiecas kopražojuma līgums, kurā Līgumslēdzēja puse ir pagaidu ieviešanas teritorijā reģistrēta persona un kuru minētās teritorijas kompetentās iestādes ir apstiprinājušas atbilstīgi starpvaldību nolīgumam par kopražojumu.

3. Kinematogrāfijas iekārtas un žurnālistu darba piederumi vai skaņas vai televīzijas apraides iekārtas nedrīkst būt tāda noma līguma vai tamlīdzīgas vienošanās priekšmets, kurā Līgumslēdzēja puse ir pagaidu ieviešanas teritorijā reģistrēta persona, ar nosacījumu, ka šo noteikumu neattiecinā uz kopīgām skaņas vai televīzijas apraides programmām.

4. pants

1. Radio un televīzijas raidījumu veidošanas un apraides iekārtu un īpaši pielāgotu radio vai televīzijas furgonu un to aprīkojuma pagaidu ieviešanu, ko veic pagaidu ieviešanas teritorijas muitas iestāžu īpaši apstiprinātas sabiedriskas vai privātas organizācijas, atļauj, nepieprasot muitas dokumentu vai nodrošinājumu.

2. Muitas iestādes var pieprasīt, lai tiktu uzrādīts šā panta 1. punktā minētā aprīkojuma saraksts vai detalizēts uzskaitījums, kam pievienota rakstiska apņemšanās veikt atpakaļizvešanu.

5. pants

Profesionālā aprīkojuma atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz 12 mēneši no pagaidu ieviešanas dienas. Tomēr transportlīdzekļu atpakaļizvešanas termiņu var noteikt, ņemot vērā pagaidu ieviešanas teritorijas apmeklējuma mērķi un paredzēto uzturēšanās ilgumu.

6. pants

Līgumslēdzējai pusei ir tiesības atteikt vai atsaukt pagaidu ieviešanas atļauju attiecībā uz šā pielikuma I līdz III papildinājumā minētajiem transportlīdzekļiem, kuros tās teritorijā, kaut epizodiski, uzņem maksājošus pasažierus vai iekrauj preces, lai pasažierus nogādātu vai preces izkrautu citā vietā minētajā teritorijā.

7. pants

Šā pielikuma papildinājumi ir tā sastāvdaļa.

8. pants

Pēc šā pielikuma stāšanās spēkā ar to atbilstīgi šīs konvencijas 27. pantam pārtrauc piemērot un aizstāj Muitas konvenciju par profesionālā aprīkojuma pagaidu ieviešanu (Brisele, 1961. gada 8. jūnijs), un šē minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir Līgumslēdzējas puses minētajā konvencijā.

I papildinājums

ŽURNĀLISTU DARBA PIEDERUMI VAI SKAŅAS VAI TELEVĪZIJAS APRAIDES IEKĀRTAS

Ilustratīvs uzskaitījums

A. Žurnālistu darba piederumi, piemēram:

- personālie datori,
- faksa aparāti,
- rakstāmmašīnas,
- visu veidu kameras (analogās un digitālās),
- skaņas vai attēla pārraides, ieraksta vai atveides ierīces (magnetofoni un videomagnetofoni, mikrofonu skaņu pultis, skaļruņi),
- skaņas vai attēla ieraksta nesēji ar tajos veiktu ierakstu vai bez tā,
- testēšanas un mērīšanas instrumenti un ierīces (oscilogrāfi, magnetofonu un videomagnetofonu testēšanas sistēmas, multimetri, instrumentu kastes un somas, vektorskopi, videoģeneratori u. c.),
- apgaismes ierīces (starmeši, strāvas pārveidotāji, statīvi),
- ekspluatācijas piederumi (kasetes, eksponometri, lēcas, statīvi, akumulatori, bateriju jostas, bateriju uzlādētāji, monitori).

B. Skaņas apraides iekārtas, piemēram:

- telekomunikāciju iekārtas, piemēram, raidītāji-uztvērēji vai raidītāji; tīklam vai kabelim pievienojami termināļi; satelītsaites,
- zemfrekvences signāla ieguves iekārtas (skaņas uztveršanas, ierakstīšanas vai atskaņošanas ierīces),
- testēšanas un mērīšanas instrumenti un ierīces (oscilogrāfi, magnetofonu un videomagnetofonu testēšanas sistēmas, multimetri, instrumentu kastes un somas, vektorskopi, videoģeneratori u. c.),
- ekspluatācijas piederumi (pulksteņi, hronometri, kompasi, mikrofonu skaņu pultis, skaņu lentes, ģeneratoriekārtas, transformatori, baterijas un akumulatori, bateriju uzlādētāji, apkures, gaisa kondicionēšanas un ventilēšanas iekārtas u. c.),
- skaņas ieraksta nesēji ar tajos veiktu ierakstu vai bez tā.

C. Televīzijas apraides iekārtas, piemēram:

- televīzijas kameras,
- telekino,
- testēšanas un mērīšanas instrumenti un ierīces,
- pārraides jeb translācijas un retranslācijas iekārtas,
- sakaru ierīces,
- skaņas vai attēla ieraksta vai atveides ierīces (magnetofoni un videomagnetofoni, mikrofonu skaņu pultis, skaļruņi),
- apgaismes ierīces (starmeši, strāvas pārveidotāji, statīvi),
- montāžas ierīces,
- ekspluatācijas piederumi (pulksteņi, hronometri, kompasi, lēcas, eksponometri, statīvi, bateriju uzlādētāji, kasetes, ģeneratoriekārtas, transformatori, baterijas un akumulatori, apkures, gaisa kondicionēšanas un ventilēšanas iekārtas u. c.),
- skaņas vai attēla ieraksta nesēji ar tajos veiktu ierakstu vai bez tā (titri, stacijas paziņošanas signāli, muzikālais pavadījums, iestarpinājumi u. c.),
- filmu pirmsmontāžas kopijas,
- mūzikas instrumenti, kostīmi, dekorācijas un citas butaforijas, postamenti, grimēšanas piederumi, matu žāvētāji.

D. Iepriekš norādītajiem mērķiem projektēti vai īpaši pielāgoti transportlīdzekļi, piemēram:

- televīzijas pārraides transportlīdzekļi,
 - televīzijas papildu aprīkojumam paredzētie transportlīdzekļi,
 - videolenšu ierakstīšanas transportlīdzekļi,
 - skaņas ierakstīšanas un atskaņošanas transportlīdzekļi,
 - lēngaitas transportlīdzekļi,
 - gaismas transportlīdzekļi.
-

II papildinājums

KINEMATOGRĀFIJAS IEKĀRTAS

Ilustratīvs uzskaitījums

A. Iekārtas, piemēram:

- visu veidu kameras (analogās un digitālās),
- testēšanas un mērīšanas instrumenti un ierīces (oscilogrāfi, magnetofonu un videomagnetofonu testēšanas sistēmas, multimetri, instrumentu kastes un somas, vektorskopi, videoģeneratori u. c.),
- operatora celtna ratiņi un izlices sniegumi,
- apgaismes ierīces (starmeši, strāvas pārveidotāji, statīvi),
- montāžas ierīces,
- skaņas vai attēla ieraksta vai atveides ierīces (magnetofoni un videomagnetofoni, mikrofoni, skaņu pultis, skaļruņi),
- skaņas vai attēla ieraksta nesēji ar tajos veiktu ierakstu vai bez tā (titri, stacijas pazīšanas signāli, muzikālais pavadījums, iestarpinājumi u. c.),
- filmu pirmsmontāžas kopijas,
- ekspluatācijas piederumi (pulksteņi, hronometri, kompasi, mikrofoni, skaņu pultis, skaņu lentes, ģeneratoriekārtas, transformatori, baterijas un akumulatori, bateriju uzlādētāji, apkures, gaisa kondicionēšanas un ventilēšanas iekārtas u. c.),
- mūzikas instrumenti, kostīmi, dekorācijas un citas butaforijas, postamenti, grimēšanas piederumi, matu žāvētāji.

B. Iepriekš norādītajiem mērķiem projektēti vai īpaši pielāgoti transportlīdzekļi.

III papildinājums

CITAS IEKĀRTAS

Ilustratīvs uzskaitījums

- A. Ierīces, kas paredzētas mehānismu, iekārtu, transportlīdzekļu u. c. uzstādīšanai, testēšanai, nodošanai ekspluatācijā, pārbaudei, kontrolei, apkopei vai remontam, piemēram:
- darbarīki,
 - mērīšanas, pārbaudes vai testēšanas ierīces un instrumenti (temperatūra, spiediens, attālums, augstums, virsma, ātrums u. c.), tostarp elektroinstrumenti (voltmetri, ampēometri, mērkabeļi, komparatori, transformatori, reģistrācijas kontrolierīces u. c.) un spīles,
 - iekārtas un piederumi, kas paredzēti mehānismu un iekārtu fotografēšanai to uzstādīšanas laikā vai pēc uzstādīšanas,
 - kuģu apsekošanas iekārtas.
- B. Iekārtas, ko izmanto uzņēmēji, uzņēmējdarbības konsultanti, darba ražīguma eksperti, grāmatveži un tamlīdzīgu profesiju pārstāvji, piemēram:
- personālie datori,
 - rakstāmmašīnas,
 - skaņas vai attēla pārraides, ieraksta vai atveides ierīces,
 - skaitļošanas instrumenti un iekārtas.
- C. Iekārtas, ko izmanto topogrāfiskās uzmērīšanas vai ģeofiziskās izpētes darbu eksperti, piemēram:
- mērinstrumenti un iekārtas,
 - urbšanas iekārtas,
 - pārraides un sakaru iekārtas.
- D. Iekārtas, ko izmanto piesārņojuma apkarošanas eksperti.
- E. Instrumenti un iekārtas, ko izmanto ārsti, ķirurgi, veterinārārsti, vecmātes un tamlīdzīgu profesiju pārstāvji.
- F. Iekārtas, ko izmanto arheologi, paleontologi, ģeogrāfi, zoologi un citi zinātnieki.
- G. Iekārtas, ko izmanto izklaides jomā strādājošie, teātra trupas un orķestri, tostarp visi izstrādājumi, kurus lieto, uzstājoties publiski vai privāti (mūzikas instrumenti, kostīmi, dekorācijas u. c.).
- H. Iekārtas, ko lektori izmanto kā palīg līdzekļus lekcijās.
- I. Iekārtas, kas vajadzīgas ar fotografēšanu saistītos ceļojumos (visu veidu fotoaparāti, kasetes, eksponometri, lēcas, statīvi, akumulatori, bateriju jostas, bateriju uzlādētāji, monitori, apgaismes ierīces, modes preces un aksesuāri modeļiem u. c.).
- J. Iepriekš norādītajiem mērķiem projektēti vai īpaši pielāgoti transportlīdzekļi, piemēram, pārvietojamās pārbaudes vienības, pārvietojamās darbnīcas un pārvietojamās laboratorijas.

B.3. PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR KONTEINERiem, PALIKTŅiem, IepakoJumu, PRODUKCIJAS PARAUGIem UN CITĀM PRECĒM, KAS IEVESTAS SAISTĪBĀ AR KOMERCIĀLU DARBĪBU

I NODAĻA

Definīcijas

1. pants

Šajā pielikumā:

- a) “preces, kas ievestas saistībā ar komerciālu darbību” ir

konteineri, paliktņi, iepakojums, produkcijas paraugi, reklāmfilmas un citas preces, kas ievestas saistībā ar komerciālu darbību, bet kuru ieviešana pati par sevi nav komerciāla darbība;

- b) “iekpojums” ir

izstrādājumi un materiāli, kurus tādā stāvoklī, kādā tos ievē, izmanto vai plāno izmantot, lai iepakotu, aizsargātu, uzkrātu vai atdalītu preces, izņemot tādus vairumā ievēstus iepakojuma materiālus, kā salmi, papīrs, stikla vate, skaidas u. c. Šeit neietver arī konteinerus un paliktņus, kā noteikts šā panta attiecīgi c) un d) punktā;

- c) “konteiners” ir

transportlīdzekļa daļa (paceļams preču vagon, pārvietojama cisterna vai tamlīdzīga iekārta), kas ir:

- i) pilnībā vai daļēji norobežota, veidojot preču ievietošanai paredzētu nodalījumu;
- ii) pastāvīgs veidojums un attiecīgi — pietiekami izturīga, lai varētu tikt izmantota atkārtoti;
- iii) īpaši projektēta, lai atvieglotu preču pārvadājumus, izmantojot vienu vai vairākus transporta veidus, bez minēto preču pārkraušanas;
- iv) projektēta tā, lai to būtu viegli pārkraut no viena veida transportlīdzekļa cita veida transportlīdzeklī;

- v) projektēta tā, lai to būtu viegli piepildīt un iztukšot, un

- vi) kuras tilpība ir vismaz viens kubikmetrs.

“Konteiners” ietver arī atbilstošajam konteineru tipam piemērotas palīgierīces un piederumus, ja šādas palīgierīces un piederumus pārvadā kopā ar konteineru. Termins “konteiners” neapņemas transportlīdzekļus, to palīgierīces vai rezerves detaļas vai iepakojumu, vai paliktņus. “Nomontējamas virsbūves” uzskata par konteineriem;

- d) “paliktņis” ir

ierīce, uz kuras grīdas novietojot zināmu daudzumu preču, iegūst gabalkravu, ko var pārvadāt, pārkraut vai kārtot krautnēs, izmantojot automātiskas ierīces. Šo ierīci veido divas grīdas, starp kurām ir balsti, vai viena grīda ar pamatni; ierīces kopējais augstums ir mazākais augstums, ko iespējams apstrādāt pārkraušanā, kuru veic, izmantojot autokrāvēju ar dakšu vai paliktņu autokrāvēju; ierīce var būt ar virsbūvi vai bez tās;

- e) “produkcijas paraugi” ir

izstrādājumi, kas raksturīgi konkrētai jau izgatavotu preču kategorijai vai kas ir tādu preču paraugi, kuru ražošana vēl tikai tiek plānota, izņemot identiskus izstrādājumus, ko ievē viena persona vai ko nosūta vienam saņēmējam tādā daudzumā, ka atbilstīgi parastajam komerciālajam lietojumam visus kopumā tos vairs nevar uzskatīt par paraugiem;

- f) “reklāmfilmas” ir

tādu ierakstu saturoši vizuālās informācijas nesēji, kuram var būt vai nebūt pievienots skaņas pavadījums un kuru veido galvenokārt attēli, kas ataino tādas produkcijas vai iekārtu veidu vai darbību, kuru pārdošanā vai nomā piedāvā persona, kas ir reģistrēta vai pastāvīgi dzīvo citas Līgumslēdzējas puses teritorijā, ja vien šīs filmas, būdamas piemērotas izrādīšanai potenciālajiem pircējiem, tomēr nav derīgas rādīšanai plašā sabiedrībā un ja tās ievē iesaiņojumā, kurā nav vairāk kā viena katras filmas kopija un kurš nav daļa no apjomīgāka filmu sūtījuma;

- g) “iekšējā satiksme” ir

tādu preču pārvadāšana, kas iekrautas Līgumslēdzējas puses muitas teritorijā un ko paredzēts izkraut citā vietā tās pašas Līgumslēdzējas puses muitas teritorijā.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Pagaidu ievēšanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu atļauj attiecībā uz šādām precēm, kas ievēstas saistībā ar komerciālu darbību:

- a) iepakojums, ko ievēd piepildītu, lai atpakaļizvestu iztukšotu vai piepildītu, vai ko ievēd iztukšotu, lai atpakaļizvestu piepildītu;
- b) tukši vai ar precēm piepildīti konteineri un uz laiku ievēstu konteineru palīgierīces un piederumi, kurus ievēd kopā ar konteineru, lai atpakaļizvestu atsevišķi vai kopā ar citu konteineru, vai kurus ievēd atsevišķi, lai atpakaļizvestu kopā ar konteineru;
- c) sastāvdaļas, kas paredzētas tādu konteineru remontam, kuru pagaidu ievēšana atļauta saskaņā ar šā panta b) punktu;
- d) paliktņi;
- e) produkcijas paraugi;
- f) reklāmfilmās;
- g) citas preces, ko ievēd šā pielikuma I papildinājumā minētam mērķim un saistībā ar komerciālu darbību, bet kuru ievēšana pati par sevi nav komerciāla darbība.

3. pants

Šā pielikuma noteikumi neietekmē Līgumslēdzēju pušu muitas tiesību aktus attiecībā uz konteineros vai iepakojumā, vai uz paliktņiem izvietotu preču ievēšanu.

4. pants

1. Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot:

- a) iepakojumu atpakaļizvest var tikai tā persona, kurai tika piešķirti attiecīgie pagaidu ievēšanas atvieglojumi. To, pat epizodiski, nedrīkst izmantot iekšējā satiksmē;
- b) konteineriem jābūt marķētiem, kā paredzēts šā pielikuma II papildinājumā. Tos drīkst izmantot preču pārvadāšanai iekšējā satiksmē, un šādā gadījumā Līgumslēdzējai pusei ir tiesības piemērot šādus nosacījumus:
 - pārvadājuma maršrutam jābūt tādā, lai konteineru pēc iespējas taisnākā ceļā nogādātu vietā, kur paredzēts iekraut izveidamo kravu vai no kuras plānots izvest tukšo konteineru, vai šīs vietas tuvumā,
 - iekšējā satiksmē konteineru drīkst izmantot tikai vienu reizi pirms tā atpakaļizvešanas;
- c) paliktņiem vai atbilstošam skaitam tā paša tipa paliktņu ar praktiski tādu pašu vērtību jābūt iepriekš izvēstiem vai jābūt paredzētai vēlākai to izvešanai vai atpakaļizvešanai;

- d) produkcijas paraugiem un reklāmfilmām jābūt tādas personas īpašumā, kas ir reģistrēta vai pastāvīgi dzīvo ārpus pagaidu ievēšanas teritorijas, un to ievēšanas vienīgajam mērķim jābūt izplatīšanai vai izrādīšanai pagaidu ievēšanas teritorijā, lai saņemtu šajā teritorijā ievēdāmo preču pasūtījumus. Kamēr paraugi un reklāmfilmās atrodas pagaidu ievēšanas teritorijā, tos nedrīkst pārdot vai izmantot parastajā veidā, izņemot izrādīšanu, vai arī izmantot jebkādā citā veidā, kas ietver iznomāšanu vai atlīdzības saņemšanu;
- e) šā pielikuma I papildinājuma 1. un 2. punktā minētās preces neizmanto peļņas gūšanai.

2. Līgumslēdzējai pusei ir tiesības atteikt pagaidu ievēšanas atļauju attiecībā uz konteineriem, paliktņiem vai iepakojumu, kas ir bijis pirkuma, nomas-pirkuma, īres vai tamlīdzīga līguma priekšmets, ja šo līgumu noslēgusi tās teritorijā reģistrēta vai pastāvīgi dzīvojoša persona.

5. pants

1. Konteineru, paliktņu un iepakojuma pagaidu ievēšanu atļauj, nepieprasot muitas dokumentu vai nodrošinājumu.

2. Attiecībā uz konteineriem muitas dokumenta un nodrošinājuma vietā no personas, kurai piešķirti pagaidu ievēšanas atvieglojumi, var pieprasīt rakstisku apņemšanos:

- i) pēc muitas iestāžu pieprasījuma sniegt sīkas ziņas par ikviena tāda konteineru pārvietošanu, kuru atļauts ievēst uz laiku, tostarp norādot datumus un vietas saistībā ar ievēšanu pagaidu ievēšanas teritorijā un izvešanu no tās, vai iesniegt konteineru uzskaitījumu, kam pievienota apņemšanās veikt atpakaļizvešanu;
- ii) samaksāt ievēdmuitas nodokļus un citus maksājumus, kas piemērojami pagaidu ievēšanas nosacījumu neizpildes gadījumā.

3. Attiecībā uz paliktņiem un iepakojumu muitas dokumenta un nodrošinājuma vietā muitas iestādes var pieprasīt, lai persona, kurai piešķirti pagaidu ievēšanas atvieglojumi, uzrāda rakstisku apņemšanos veikt atpakaļizvešanu.

4. Personām, kuras pagaidu ievēšanas procedūru izmanto regulāri, atļauj uzrādīt vispārēju apņemšanos.

6. pants

Preču, kas ievēstas saistībā ar komerciālu darbību, atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz seši mēneši no pagaidu ievēšanas dienas.

7. pants

Līgumslēdzējai pusei ir tiesības atbilstīgi šīs konvencijas 29. pantam paredzēt atrunu attiecībā uz:

- a) ne vairāk kā trim šā pielikuma 2. pantā minētajām preču grupām;
- b) šā pielikuma 5. pantu.

8. pants

Šā pielikuma papildinājumi ir tā sastāvdaļa.

9. pants

Pēc šā pielikuma stāšanās spēkā ar to atbilstīgi šīs konvencijas 27. pantam pārtrauc piemērot un aizstāj šādas konvencijas un noteikumus:

- Eiropas Konvencija par muitas formalitātēm attiecībā uz starptautiskos pārvadājumos izmantotajiem paliktņiem (Ženēva, 1960. gada 9. decembris);
- Muitas konvencija par iepakojuma pagaidu ieviešanu (Brisele, 1960. gada 6. oktobris);
- 2. līdz 11. pants un 1. pielikuma 1. un 2. punkts, 2. un 3. pielikums Muitas konvencijai par konteineriem (1972. gada 2. decembris);
- 3., 5. pants un 6. panta 1. punkta b) apakšpunkts un 2. punkts Starptautiskajā konvencijā par preču paraugu un reklāmas materiālu ieviešanas veicināšanu (Ženēva, 1952. gada 7. novembris),

un šie minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir Līgumslēdzējas puses minētajās konvencijās, un šie minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir Līgumslēdzējas puses minētajās konvencijās.

*I papildinājums***Preču uzskaitījums atbilstīgi 2. panta g) punktam**

1. Preces, ko ievēd, lai tās testētu, pārbaudītu, veiktu ar tām eksperimentus vai lai tās izrādītu.
 2. Preces, ko izmanto testos, pārbaudēs, eksperimentos vai skatēs.
 3. Attīstītas kinematogrāfa filmu, pozitīvu un citu attēla ieraksta nesēju kopijas, kas paredzētas skatīšanai pirms to komerciālas izmantošanas.
 4. Filmas, magnētiskās lentes, magnetizētas filmas un citi skaņas vai attēla ieraksta nesēji, kas paredzēti skaņas pavadījuma veidošanai, dublēšanai vai reproducēšanai.
 5. Datu nesēji, ko bez maksas nosūta izmantošanai automātiskā datu apstrādē.
 6. Izstrādājumi (tostarp transportlīdzekļi), kas to veida dēļ nav piemēroti citiem mērķiem, izņemot kāda konkrēta izstrādājuma vai mērķa reklamēšanu.
-

*II papildinājums***Noteikumi par konteineru marķēšanu**

1. Konteinerus piemērotā un vizuāli uztveramā vietā noturīgi marķē ar šādu informāciju:
 - a) īpašnieka vai galvenā atbildīgā pārvadātāja identifikācija;
 - b) konteineru identifikācijas zīmes un numuri, kurus piešķir īpašnieks vai pārvadātājs, un
 - c) konteineru taras svars, ieskaitot visus pastāvīgi piestiprinātos piederumus.
 2. Valsti, kurai konteiners pieder, var norādīt vai nu ar pilnu nosaukumu, vai izmantojot ISO divburtu valsts kodu, kas paredzēts Starptautiskajā standartā ISO 3166, vai ar atšķirības zīmi, kuru starptautiskajā autoceļu satiksmē izmanto, lai norādītu autotransporta līdzekļa reģistrācijas valsti. Attiecībā uz valsts nosaukuma vai atšķirības zīmes izmantojumu uz konteineru ikviena valsts var piemērot savus tiesību aktus. Īpašnieka vai pārvadātāja identitāti var norādīt vai nu ar pilnu nosaukumu, vai ar vispārpieņemtu pazīšanas zīmi, kas nedrīkst ietvert simbolus, piemēram, emblēmas vai karogus.
 3. Lai identifikācijas zīmju un numuru marķējumu uz konteineriem uzskatītu par noturīgu, izmantojot plastmasas plēvi, jāievēro šādas instrukcijas:
 - a) izmanto augstas kvalitātes līmi. Pielīmētas plēves stiepes izturībai jābūt mazākai nekā galīgajai adhēzijas stiprībai, lai nebūtu iespējams noņemt plēvi, to nesabojājot. Plēve, ko ražo pēc liešanas metodes, atbilst šīm prasībām. Plēvi, ko ražo pēc kalandra metodes, neizmanto;
 - b) ja identifikācijas zīmes un numuri jānomaina, tad pirms jaunās plēves piestiprināšanas pilnībā noņem veco plēvi; jauno plēvi nedrīkst līmēt uz esošās plēves.
 4. Šā papildinājuma 3. punkta instrukcijas par plastmasas plēves izmantošanu konteineru marķēšanā neizslēdz iespēju izmantot citus noturīgas marķēšanas paņēmienus.
-

B.4. PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR PRECĒM, KAS IEVESTAS SAISTĪBĀ AR RŪPNIECISKU DARBĪBU

I NODAĻA

Definīcija

1. pants

Šajā pielikumā lieto šādas definīcijas.

1. "Preces, kas ievestas saistībā ar rūpniecisku darbību" ir:
 - a) matricēs, bloki, plātnes, veidnes, rasējumi, projekti, maketi un tamlīdzīgi izstrādājumi;
 - b) mērīšanas, kontroles un pārbaudes instrumenti un tamlīdzīgas ierīces;
 - c) specializētie darbarīki un instrumenti, kas ievesti, lai tos izmantotu ražošanas procesā.
2. "Atvietotāji ražošanas līdzekļi" ir instrumenti, iekārtas un mehānismi, kurus piegādātājs vai remontētājs pircējam darījis pieejamus uz laiku, kamēr tiks piegādātas vai salabotas tiem līdzīgās preces.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Attiecībā uz precēm, kas ievestas saistībā ar rūpniecisku darbību, atļauj pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot:

- a) precēm, kuras ievestas saistībā ar rūpniecisku darbību, jābūt tādas personas īpašumā, kas reģistrēta ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas, un jābūt paredzētām minētajā teritorijā reģistrētai personai;
- b) produkciju, kas saražota, izmantojot preces, kuras ievestas saistībā ar rūpniecisku darbību, kā minēts šā pielikuma 1. panta 1. punktā, atbilstīgi attiecīgās valsts tiesību aktiem pilnībā vai daļēji jāizved no pagaidu ieviešanas teritorijas;
- c) ražošanas līdzekļu piegādes aizkavēšanās vai remonta vajadzības gadījumā piegādātājam vai viņa pārstāvim uz laiku un bez atlīdzības jānodrošina atvietotāji ražošanas līdzekļi personai, kas reģistrēta pagaidu ieviešanas teritorijā.

4. pants

1. Šā pielikuma 1. panta 1. punktā minēto preču atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz 12 mēneši no pagaidu ieviešanas dienas.

2. Atvietotāju ražošanas līdzekļu atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz seši mēneši no pagaidu ieviešanas dienas.

B.5. PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR PRECĒM, KAS IEVESTAS IZGLĪTĪBAS, ZINĀTNES VAI KULTŪRAS NOLŪKOS

I NODAĻA

Definīcijas

1. pants

Šajā pielikumā:

- a) "preces, kas ievestas izglītības, zinātnes vai kultūras nolūkos" ir

zinātniskas iekārtas, pedagogiski materiāli, jūrnieku sadzīves priekšmeti un citas preces, kas ievestas saistībā ar izglītības, zinātnes vai kultūras pasākumiem;

- b) šā panta a) apakšpunktā:

- i) "zinātniskas iekārtas" un "pedagogiski materiāli" ir

modeļi, instrumenti, iekārtas, mehānismi vai to palīgierīces, ko izmanto zinātniskajā pētniecībā vai izglītošanas darbā vai arodmācībā;

- ii) "jūrnieku sadzīves priekšmeti" ir

materiāli, kas vajadzīgi kultūras, izglītības, atpūtas, reliģijas vai sporta nodarbībām un ko izmanto personas, kuru pienākumu izpilde ir saistīta ar darbu vai dienestu jūrā uz starptautiskā jūras satiksmē iesaistīta ārvalstu kuģa.

"Pedagoģisku materiālu", "jūrnieku sadzīves priekšmetu" un "citu preču, kas ievestas saistībā ar izglītības, zinātnes vai kultūras pasākumiem" ilustratīvs uzskaitījums ir sniegts attiecīgi šā pielikuma I, II un III papildinājumā.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu atļauj attiecībā uz šādām precēm:

- a) preces, kas ievestas vienīgi izglītības, zinātnes vai kultūras nolūkos;
- b) to zinātnisko iekārtu un pedagoģisko materiālu rezerves detaļas, kuru pagaidu ieviešana atļauta saskaņā ar šā panta a) punktu, un darbarīki, kas paredzēti tieši šādu iekārtu apkopei, pārbaudei, graduēšanai vai remontam.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot:

- a) precēm, kas ievestas izglītības, zinātnes vai kultūras nolūkos, jābūt tādas personas īpašumā, kura reģistrēta ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas, un šo preču ieviešana jāveic apstiprinātām iestādēm tādos daudzumos, kas ir samērojami ar ieviešanas mērķi. Minētās preces nedrīkst izmantot komerciāliem mērķiem;

- b) jūrnieku sadzīves priekšmeti jāizmanto uz starptautiskā jūras satiksmē iesaistīta ārvalstu kuģa klāja vai jāizkrauj no kuģa, lai apkalpe tos kādu laiku lietotu krastā, vai jāieved izmantošanai jūrnieku kopmītnēs, klubos vai atpūtas centros, kurus vada vai nu oficiālas organizācijas, vai reliģiskas vai citas bezpeļņas organizācijas, un lūgšanu vietās, kurās regulāri tiek noturēti dievkalpojumi jūrniekiem.

4. pants

Attiecībā uz zinātniskām iekārtām, pedagoģiskiem materiāliem un jūrnieku sadzīves priekšmetiem, ko izmanto uz kuģa klāja, pagaidu ieviešanu atļauj, nepieprasot muitas dokumentu vai nodrošinājumu. Vajadzības gadījumā var pieprasīt zinātnisko iekārtu un pedagoģisko materiālu uzskaitījumu, kam pievienota rakstiska apņemšanās veikt atpakaļizvešanu.

5. pants

Preču, kas ievestas izglītības, zinātnes vai kultūras nolūkos, atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz 12 mēneši no pagaidu ieviešanas dienas.

6. pants

Līgumslēdzējai pusei ir tiesības paredzēt atrunu atbilstīgi šīs konvencijas 29. pantam un attiecībā uz šā pielikuma 4. panta noteikumiem, ciktāl tie ir saistīti ar zinātniskām iekārtām un pedagoģiskiem materiāliem.

7. pants

Šā pielikuma papildinājumi ir tā sastāvdaļa.

8. pants

Pēc šā pielikuma stāšanās spēkā ar to atbilstīgi šīs konvencijas 27. pantam pārtrauc piemērot un aizstāj Muitas konvenciju par

jūrnieru sadzīves priekšmetiem (Brisele, 1964. gada 1. decembris), Muitas konvenciju par zinātnisku iekārtu pagaidu ieviešanu (Brisele, 1968. gada 11. jūnijs) un Muitas konvenciju par pedagoģisku materiālu pagaidu ieviešanu (Brisele, 1970. gada 8. jūnijs), un šē minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir Līgumslēdzējas puses minētajās konvencijās.

*I papildinājums***Ilustratīvs uzskaitījums**

- a) Skaņas vai attēla ieraksta vai atveides ierīces, piemēram:
- diapozitīvu vai diafilmu projektori,
 - kinoprojektori,
 - kodoskopi un episkopi,
 - magnetofoni, magnetoskopi un videoierīces,
 - videonovērošanas ierīces.
- b) Skaņas un attēla nesēji, piemēram:
- diapozitīvi, diafilmas un mikrofilmas,
 - kinematogrāfa filmas,
 - skaņu ieraksti (magnētiskās lentes, diski),
 - videolentes.
- c) Specializētie materiāli, piemēram:
- bibliogrāfiskie piederumi un audiovizuālie materiāli bibliotēkām,
 - pārvietojamās bibliotēkas,
 - tehniskie mācību līdzekļi svešvalodu apguvei,
 - sinhronās tulkošanas iekārtas,
 - programmētas mācību mašīnas (mehāniskas vai elektroniskas),
 - materiāli, kas īpaši izstrādāti invalīdu izglītošanās un arodmācību vajadzībām.
- d) Citi materiāli, piemēram:
- planšetes, maketi, grafiki, kartes, plāni, fotoattēli un zīmējumi, instrumenti, iekārtas un modeļi, kas darināti, lai tos izrādītu;
 - kāda priekšmeta mācīšanai sagatavoti izstrādājumu kopumi, kas ietver pedagogisku informāciju attēla vai skaņas veidolā (mācību komplekti);
 - instrumenti, iekārtas, darbarīki un darbgaldi arodapmācības vajadzībām;
 - iekārtas (tostarp īpaši pielāgoti vai projektēti transportlīdzekļi izmantošanai glābšanas darbos), ko ievieš, lai apmācītu glābšanas darbos iesaistītas personas.
-

*II papildinājums***Ilustratīvs uzskaitījums**

- a) Lasāmviela, piemēram:
- grāmatas,
 - neklāties kursu materiāli,
 - avīzes, žurnāli un periodiskie izdevumi,
 - brošūras par ostās pieejamām kultūras, izglītības, atpūtas, reliģijas vai sporta nodarbību iespējām.
- b) Audiovizuālie materiāli, piemēram:
- skaņu un attēlu atveidojoši instrumenti,
 - magnetofoni,
 - radioaparāti, televizori,
 - kinoprojektori un citi projektori,
 - ieraksti kasetēs vai diskos (valodu mācību kursi, radioprogrammas, apsveikumi, mūzikas un izklaides ieraksti),
 - eksponētas un attīstītas filmas,
 - diafilmas,
 - videolentes.
- c) Sporta piederumi, piemēram:
- sporta apģērbs,
 - bumbas,
 - raketes un tīkli,
 - kuģa klāja spēles,
 - atlētiskās vingrošanas piederumi,
 - vingrošanas piederumi.
- d) Ar vaļasprieku saistīti piederumi, piemēram:
- telpās spēlējamās spēles,
 - mūzikas instrumenti,
 - pašdarbības teātra piederumi,
 - gleznošanas, tēlniecības, kokgriešanas un metālkalšanas, paklāju darināšanas u. c. piederumi.
- e) Piederumi reliģiskām vajadzībām.
- f) Sadzīves priekšmetu detaļas un piederumi.
-

*III papildinājums***Ilustratīvs uzskaitījums**

Piemēram, šādas preces.

1. Tērpi un dekorācijas, ko par velti aizdod dramatiskā teātra trupām vai teātriem.
2. Partitūras, ko par velti aizdod muzikāliem teātriem vai orķestriem.

B.6. PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR CEĻOTĀJU PERSONISKĀS LIETOŠANAS PRIEKŠMETIEM UN PRECĒM, KAS IEVESTAS SPORTA NOLŪKOS

I NODAĻA

Definīcijas

1. pants

Šajā pielikumā:

a) "ceļotājs" ir

persona, kas tūrisma, sporta, darījumu, arodpasākumu, veselības, studiju u. c. nolūkos uz laiku ierodas tādas Līgumslēdzējas puses teritorijā, kurā parastos apstākļos viņš nedzīvo pastāvīgi;

b) "personiskās lietošanas priekšmeti" ir

jauni vai lietoti priekšmeti, kas ceļotājam, ņemot vērā ceļošanas apstākļus, ceļojuma laikā ir pamatoti vajadzīgi personiskai lietošanai, izņemot komerciāliem mērķiem ievestas preces. Ilustratīvs personiskās lietošanas priekšmetu uzskaitījums ir sniegts šā pielikuma I papildinājumā;

c) "preces, kas ievestas sporta nolūkos" ir

sporta piederumi un citi priekšmeti, ko ceļotāji pagaidu ieviešanas teritorijā izmanto sporta sacīkstēs vai skatēs vai treniņos. Ilustratīvs šādu preču uzskaitījums ir sniegts šā pielikuma II papildinājumā.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Attiecībā uz personiskās lietošanas priekšmetiem un precēm, kas ievestas sporta nolūkos, piešķir atļauju veikt pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot:

a) personiskās lietošanas priekšmeti jāieved tos valkājotam ceļotājam, vai tiem jāatrodas ceļotāja bagāžā (kuru ved kopā ar ceļotāju vai atsevišķi);

b) precēm, kas ievestas sporta nolūkos, jābūt tādas personas īpašumā, kura ir reģistrēta vai pastāvīgi dzīvo ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas, un tās jāieved ar šo preču paredzamo izmantojumu samērojamos daudzumos.

4. pants

1. Personiskās lietošanas priekšmetu pagaidu ieviešanu atļauj, nepieprasot muitas dokumentu vai nodrošinājumu. Tomēr attiecībā uz priekšmetiem, kam atbilst lielas ievadomitas nodokļu un citu maksājumu summas, var pieprasīt muitas dokumentu un nodrošinājumu.

2. Ja tas ir iespējams, tad muitas dokumenta un nodrošinājuma vietā var pieņemt sporta nolūkos ievesto preču uzskaitījumu, kam pievienota rakstiska apņemšanās veikt atpakaļizvešanu.

5. pants

1. Personiskās lietošanas priekšmetu atpakaļizvešanas vēlākais termiņš ir laiks, kad persona, kas tos ievedusi, izbrauc no pagaidu ieviešanas teritorijas.

2. Preču, kas ievestas sporta nolūkos, atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz 12 mēneši no pagaidu ieviešanas dienas.

6. pants

Šā pielikuma papildinājumi ir tā sastāvdaļa.

7. pants

Pēc šā pielikuma stāšanās spēkā ar to atbilstīgi šīs konvencijas 27. pantam pārtrauc piemērot un aizstāj 2. un 5. pantu Konvencijā par muitas formalitāšu atvieglojumiem tūrismā (Ņujorka, 1954. gada 4. jūnijs), un šie minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir Līgumslēdzējas puses minētajā konvencijā.

*I papildinājums***Ilustratīvs uzskaitījums**

1. Apģērbs.
2. Tualetes piederumi.
3. Personiskās dārglietas.
4. Fotoaparāti un kinokameras, kā arī pietiekams daudzums tiem paredzētās filmas un piederumu.
5. Pārnēsājami diapozitīvu vai diafilmu projektori un to piederumi, kā arī pietiekams daudzums diapozitīvu vai diafilmu.
6. Videokameras un pārnēsājami videomagnetofoni, kā arī pietiekams daudzums tiem paredzēto lenšu.
7. Pārnēsājami mūzikas instrumenti.
8. Pārnēsājami skaņuplašu atskaņotāji un tiem paredzētie skaņu ieraksti.
9. Pārnēsājami skaņas ierakstītāji un atskaņotāji (tostarp diktofoņi) un tiem paredzētās lentes.
10. Pārnēsājami radiouztvērēji.
11. Pārnēsājami televizori.
12. Pārnēsājamas rakstāmmašīnas.
13. Pārnēsājami skaitļotāji.
14. Pārnēsājami personālie datori.
15. Binokļi.
16. Bērnu ratiņi.
17. Invalīdu riteņkrēsli.
18. Sporta piederumi, piemēram, teltis un citi tūrisma piederumi, makšķerēšanas piederumi, alpīnisma piederumi, niršanas piederumi, sporta šaujamieroči ar munīciju, divriteņi bez dzinēja, līdz 5,5 metrus garas kanoe laivas vai kajaki, slēpes, tenisa raketes, vējdēļi ar buru vai bez tās, paraplāni un deltaplāni, golfa piederumi.
19. Pārnēsājami dialīzes un tamlīdzīgi medicīnas aparāti un vienreizlietojami priekšmeti, kas ievesti izmantošanai kopā ar tiem.
20. Citi izstrādājumi, kas nepārprotami ir personiskas lietošanas priekšmeti.

*II papildinājums***Ilustratīvs uzskaitījums**

- A. Vieglatlētikas piederumi, piemēram:
- barjeras,
 - šķēpi, diski, kārtis, lodes, veseri.
- B. Bumbas spēļu piederumi, piemēram:
- visu veidu bumbas,
 - raketes, nūjas, vāles u. tml.,
 - visu veidu tīkli,
 - vārtu stieņi un grozi.
- C. Ziemas sporta veidu piederumi, piemēram:
- slēpes un slēpju nūjas,
 - slidas,
 - bobsleja kamanas,
 - kērlinga piederumi.
- D. Visu veidu sporta apģērbs, apavi, cimdi, galvassegas u. c.
- E. Ūdens sporta veidu piederumi, piemēram:
- kanoe laivas un kajaki,
 - buru laivas un airu laivas, to buras un airi,
 - vējdēļi un to buras.
- F. Autotransporta līdzekļi un kuģīši, piemēram:
- automašīnas,
 - motovelosipēdi,
 - motorlaivas.
- G. Citu sporta pasākumu piederumi, piemēram:
- sporta šaujamieroči un munīcija,
 - divriteņi bez dzinēja,
 - šaujamloki un bultas,
 - paukošanas piederumi,
 - vingrošanas piederumi,
 - kompasi,
 - cīņas sporta veidu paklāji un tatami,
 - svarcelšanas piederumi,
 - jāšanas sporta piederumi, sacīkšu rati,
 - paraplāni, deltaplāni, vējdēļi,
 - alpīnisma piederumi,
 - audiokasetes ar priekšnesuma muzikālo pavadījumu.
- H. Palīgierīces, piemēram:
- mērījumu un rezultātu displejekārtas,
 - asins un urīna analīžu aparātūra.
-

B.7. PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR TŪRISMA REKLĀMAS MATERIĀLIEM

I NODAĻA

Definīcija

1. pants

Šajā pielikumā "tūrisma reklāmas materiāli" ir

preces, kuru ieviešanas mērķis ir rosināt cilvēkus apmeklēt ārvalstis, jo īpaši nolūkā piedalīties tur rīkotos kultūras, reliģijas, tūrisma, sporta vai arodpasākumos vai skatēs. Ilustratīvs šādu materiālu uzskaitījums ir sniegts šā pielikuma papildinājumā.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Attiecībā uz tūrisma reklāmas materiāliem, izņemot 5. pantā minētos materiālus, saistībā ar kuriem atļauj veikt galīgu ieviešanu bez ievadmuitas nodokļiem un citi maksājumiem, piešķir atļauju veikt pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot, tūrisma reklāmas materiāliem jābūt tādas personas īpašumā, kas ir reģistrēta ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas, un tos jāieved ar šo materiālu paredzēto izmantojumu samērojamos daudzumos.

4. pants

Tūrisma reklāmas materiālu atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz 12 mēneši no pagaidu ieviešanas dienas.

5. pants

Galīgu ieviešanu bez ievadmuitas nodokļiem un citiem maksājumiem atļauj veikt attiecībā uz šādiem reklāmas materiāliem:

- a) dokumenti (bukleti, brošūras, grāmatas, žurnāli, ceļveži, ierāmēti vai neierāmēti plakāti, neierāmēti fotoattēli vai palielināti fotoattēli, kartes ar ilustrācijām vai bez tām, drukāti logu transparenti), kas paredzēti izplatīšanai par brīvu, ja vien šajos dokumentos privātās komercreklāmas daudzums nepārsniedz 25 % un ja tie nepārprotami ir veidoti vispārējas reklāmas vajadzībām;
- b) ārvalstu viesnīcu uzskaitījumi un gadagrāmatas, ko izdevušas vai sponsorējušas oficiālas tūrisma aģentūras, un ārvalstīs pieejamo pārvadāšanas pakalpojumu saraksti, ja šādi dokumenti paredzēti izplatīšanai par brīvu un ja privātās komercreklāmas daudzums tajos nepārsniedz 25 %;
- c) tehniskie materiāli, kas nosūtīti valsts oficiālo tūrisma aģentūru akreditētiem pārstāvjiem vai šo aģentūru norādītiem līdzstrādniekiem un kas nav paredzēti izplatīšanai, t. i., gadagrāmatas, tālruņa abonentu saraksti, viesnīcu saraksti, gadatirgu katalogi, amatniecības izstrādājumu paraugi, kuru vērtība ir neliela, dokumenti par muzejiem, augstskolām, ūdensdziedniecības kūrvietais un tamlīdzīgām organizācijām.

6. pants

Šā pielikuma papildinājums ir tā sastāvdaļa.

7. pants

Pēc šā pielikuma stāšanās spēkā ar to atbilstīgi šīs konvencijas 27. pantam pārtrauc piemērot un aizstāj Konvencijas par muitas formalitāšu atvieglojumiem tūrismā (Ņujorka, 1954. gada 4. jūnijs) Papildu protokolu attiecībā uz tūrisma reklāmas dokumentu un materiālu ieviešanu, un šie minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir Līgumslēdzējas puses minētajā konvencijā.

*Papildinājums***Ilustratīvs uzskaitījums**

1. Materiāli, ko paredzēts izstādīt oficiālo valsts tūrisma aģentūru akreditēto pārstāvju vai šo aģentūru norādītu līdzstrādnieku birojos vai citās, pagaidu ieviešanas teritorijas muitas iestāžu apstiprinātās vietās: attēli un zīmējumi, ierāmēti fotoattēli un palielināti fotoattēli, mākslas grāmatas, gleznas, gravīras vai litogrāfijas, skulptūras un gobelēni un tamlīdzīgi mākslas darbi.
2. Izstādīšanas materiāli (vitrīnas, stendi un tamlīdzīgi izstrādājumi), tostarp elektroierīces un mehāniskās iekārtas, kas vajadzīgas to darbināšanai.
3. Dokumentālās filmas, ieraksti, magnetofona ieraksti un citi skaņu ieraksti, ko paredzēts izmantot uzvedumos, kur ieeja ir par brīvu, ja vien minēto ierakstu tematika tos neierindo komercreklāmas kategorijā un ja pagaidu ieviešanas teritorijā tie nav vispārējā pārdošanā.
4. Pamatots daudzums karogu.
5. Diorāmas, mērogā darināti modeļi, diapozitīvi, iespiedformas, fotonegatīvi.
6. Pamatots daudzums tautas daiļamatniecības izstrādājumu paraugu, tautas tērpu un tamlīdzīgu folkloras izstrādājumu.

B.8. PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR PRECĒM, KAS IEVESTAS AR PIEROBEŽAS SATIKSMI

I NODAĻA

Definīcijas

1. pants

Šajā pielikumā:

a) "preces, kas ievestas ar pierobežas satiksmi" ir:

- preces, ko pierobežas zonas iedzīvotāji (ārsti, amatnieki u. c.) ievēd, veicot profesionālos vai amata pienākumus,
- pierobežas zonas iedzīvotāju personiskās lietošanas vai māsaimniecības priekšmeti, ko viņi ievēd remonta, ražošanas vai pārstrādes nolūkos,
- piederumi, ko paredzēts izmantot darbam uz lauka pierobežas zonā pagaidu ievēšanas teritorijā,
- valsts iestādei piederošas iekārtas, ko ievēd saistībā ar glābšanas darbiem (ugunsgrēks, plūdi u. c.);

b) "pierobežas zona" ir

sauszemes robežai piegulošs muitas teritorijas apgabals, kura apmērs noteikts valsts tiesību aktos un kura robežu izmanto, lai pierobežas satiksmi atšķirtu no pārējās satiksmes;

c) "pierobežas zonas iedzīvotāji" ir

personas, kas reģistrētas vai pastāvīgi dzīvo pierobežas zonā;

d) "pierobežas satiksme" ir

ievedumi, ko divu blakus esošu pierobežas zonu robežās veic pierobežas zonas iedzīvotāji.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Attiecībā uz precēm, kas ievestas ar pierobežas satiksmi, piešķir atļauju veikt pagaidu ievēšanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot:

- a) precēm, kas ievestas ar pierobežas satiksmi, jābūt pagaidu ievēšanas teritorijai piegulošas pierobežas zonas iedzīvotāja īpašumā;
- b) piederumi, ko paredzēts izmantot darbam uz lauka, jāizmanto tādiem pagaidu ievēšanas teritorijai piegulošas pierobežas zonas iedzīvotājiem, kas strādā uz lauka, kurš atrodas pierobežas zonā pagaidu ievēšanas teritorijā. Šos piederumus jāizmanto lauksaimniecības vai mezsaimniecības darbos, piemēram, kokmateriālu iekraušanā vai pārvadāšanā vai zivkopībā;
- c) pierobežas satiksme, kurā pārvadājumus veic remonta, ražošanas vai pārstrādes nolūkos, nedrīkst būt jēlkādi saistīta ar noziedzīgām darbībām.

4. pants

1. Ar pierobežas satiksmi ievestu preču pagaidu ievēšanu atļauj, nepieprasot muitas dokumentu vai nodrošinājumu.

2. Līgumslēdzēja puse uz preču, kas ievestas ar pierobežas satiksmi, pagaidu ievēšanu var attiecināt prasību uzrādīt šo preču uzskaitījumu, kam pievienota rakstiska apņemšanās veikt atpakaļizvešanu.

3. Pagaidu ievēšanu var atļaut arī, pamatojoties uz vienkāršu ierakstu muitas punkta reģistrācijas žurnālā.

5. pants

1. Ar pierobežas satiksmi ievestu preču atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz 12 mēneši no pagaidu ievēšanas dienas.

2. Tomēr piederumus, ko paredzēts izmantot darbam uz lauka, atpakaļizved tūlīt pēc attiecīgā darba pabeigšanas.

B.9. PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR PRECĒM, KAS IEVESTAS HUMĀNĀS PALĪDZĪBAS NOLŪKOS

I NODAĻA

Definīcijas

1. pants

Šajā pielikumā:

- a) “preces, kas ievestas humānās palīdzības nolūkos” ir

medicīniskās, ķirurģiskās un laboratorijas iekārtas un palīdzības sūtījumi;

- b) “palīdzības sūtījumi” ir

tādas preces, piemēram, transportlīdzekļi un citi pārvietošanās līdzekļi, segas, teltis, saliekamās ēkas un citas pirmās nepieciešamības preces, ko palīdzības veidā nosūta tiem, kas cietuši stihiskā nelaimē vai tamlīdzīgā katastrofā.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Attiecībā uz precēm, kas ievestas humānās palīdzības nolūkos, piešķir atļauju veikt pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot:

- a) humānās palīdzības nolūkos ievestajām precēm jābūt tādas personas īpašumā, kas ir reģistrēta ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas, un šīs preces jāaizdod bez atlīdzības;
- b) medicīniskajām, ķirurģiskajām un laboratorijas iekārtām jābūt paredzētām izmantošanai slimnīcās un citās medicīnas iestādēs, kurām, esot ārkārtējos apstākļos, minētās iekārtas ir steidzami vajadzīgas, ja pieejamais šo iekārtu daudzums pagaidu ieviešanas teritorijā nav pietiekams;
- c) pagaidu ieviešanas teritorijas kompetentajām iestādēm jāatbalsta palīdzības sūtījumu nodošana konkrētajām personām.

4. pants

1. Ja tas ir iespējams, tad muitas dokumenta un nodrošinājuma vietā var pieņemt medicīnisko, ķirurģisko un laboratorijas iekārtu uzskaitījumu, kam pievienota rakstiska apņemšanās veikt atpakaļizvešanu.

2. Palīdzības sūtījumu pagaidu ieviešanu atļauj, nepieprasot muitas dokumentu vai nodrošinājumu. Tomēr muitas iestādes var pieprasīt, lai tiktu iesniegts preču uzskaitījums, kam pievienota rakstiska apņemšanās veikt atpakaļizvešanu.

5. pants

1. Medicīnisko, ķirurģisko un laboratorijas iekārtu atpakaļizvešanas termiņu nosaka atbilstīgi vajadzībām.
2. Palīdzības sūtījumu atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz 12 mēneši no pagaidu ieviešanas dienas.

C PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR TRANSPORTLĪDZEKĻIEM

I NODAĻA

Definīcijas

1. pants

Šajā pielikumā:

a) "transportlīdzekļi" ir

visi kuģi (tostarp lihteri un liellaivas, un kuģi ar zemūdens spārnēm), transportlīdzekļi uz gaisa spilveniem, gaisa kuģi, autotransporta līdzekļi (tostarp motovelosipēdi, piekabes, puspiekabes un sakabināti transportlīdzekļi) un dzelzceļa ritošais sastāvs; to parastās rezerves detaļas, palīgierīces un piederumi, ko ved ar transportlīdzekli (tostarp īpašās iekārtas kravas iekraušanai, izkraušanai, pārkraušanai un aizsardzībai);

b) "izmantošana komerciālām vajadzībām" ir

pasažieru pārvadāšana par samaksu vai rūpniecības vai tirdzniecības kravu pārvadājumi par samaksu vai bez tās;

c) "izmantošana privātām vajadzībām" ir

pārvadājumi, ko attiecīgā persona veic vienīgi personiskām vajadzībām un kas nav izmantošana komerciālām vajadzībām;

d) "iekšējā satiksme" ir

tādu pagaidu ieviešanas teritorijā uzņemtu pasažieru vai iekrautu kravu pārvadājumi, kuru izsēdināšanas vai izkraušanas vieta atrodas minētajā teritorijā;

e) "standarta degvielas tvertne" ir

degvielas tvertne, kuru ražotājs paredzējis visiem tāda paša veida transportlīdzekļiem kā konkrētais transportlīdzeklis un kuru uzstādot pastāvīgi, degvielu var tieši izmantot gan dzinējā, gan, attiecīgā gadījumā, saldēšanas sistēmu un citu sistēmu darbināšanai pārvadāšanas laikā. Degvielas tvertnes, kas uzstādītas transportlīdzekļos, kuri paredzēti citu veidu degvielas tiešai izmantošanai, un degvielas tvertnes, kas uzstādītas citās sistēmās, ar kurām transportlīdzeklis var būt aprīkots, arī uzskata par standarta degvielas tvertnēm.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu atļauj attiecībā uz:

a) transportlīdzekļiem, kas paredzēti komerciālām vai privātām vajadzībām;

b) rezerves detaļām un piederumiem, ko ievie, lai remontētu transportlīdzekļus, kuru pagaidu ieviešana jau ir notikusi. Nomainītajām detaļām un piederumiem, kurus neizved atpakaļ, piemēro ieviešanas nodokļus un citus maksājumus, ja vien šīs detaļas vai piederumus nerealizē tā, kā paredzēts šīs konvencijas 14. pantā.

3. pants

Pieņem, ka transportlīdzekļa regulārā apkope un remonts, kas kļūvuši vajadzīgi ceļā uz pagaidu ieviešanas teritoriju vai atrodas tajā un ko veic pagaidu ieviešanas laikā, neietver izmaiņas šīs konvencijas 1. panta a) punkta nozīmē.

4. pants

1. Degvielu, kas atrodas uz laiku ievesto transportlīdzekļu standarta degvielas tvertnēs, kā arī smērēļļas, kuras normālā lietošanas režīmā izmanto šajos transportlīdzekļos, ievie, nemaksājot ieviešanas nodokļus un citus maksājumus un nepiemērojot ieviešanas aizliegumus vai ierobežojumus.

2. Attiecībā uz komerciālām vajadzībām paredzētiem autotransporta līdzekļiem Līgumslēdzējai pusei tomēr ir tiesības noteikt maksimālos degvielas daudzumus, ko tās teritorijā drīkst ievest bez ieviešanas nodokļiem un citiem maksājumiem, un bez ieviešanas aizliegumu vai ierobežojumu piemērošanas attiecībā uz standarta degvielas tvertnēm šādos uz laiku ievestos autotransporta līdzekļos.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

5. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot:

a) komerciālām vajadzībām paredzētiem transportlīdzekļiem jābūt reģistrētiem teritorijā, kas nav pagaidu ieviešanas teritorija, uz tādās personas vārda, kura ir reģistrēta vai pastāvīgi dzīvo teritorijā, kas nav pagaidu ieviešanas teritorija, bet komerciālā darbība personām, kuras šos transportlīdzekļus ievie un izmanto, jāveic minētajā teritorijā;

b) privātām vajadzībām paredzētiem transportlīdzekļiem jābūt reģistrētiem teritorijā, kas nav pagaidu ieviešanas teritorija, uz tādās personas vārda, kura ir reģistrēta vai pastāvīgi

dzīvo teritorijā, kas nav pagaidu ieviešanas teritorija, bet personām, kuras šos transportlīdzekļus ievie un izmanto, pastāvīgi jādzīvo minētajā teritorijā.

6. pants

Transportlīdzekļu pagaidu ieviešanu atļauj, nepieprasot muitas dokumentu vai nodrošinājumu.

7. pants

Neatkarīgi no šā pielikuma 5. panta noteikumiem:

- a) komerciālām vajadzībām paredzētus transportlīdzekļus drīkst izmantot trešās personas, tostarp pagaidu ieviešanas teritorijā reģistrētas vai pastāvīgi dzīvojošas trešās personas, ja tām ir attiecīgs pilnvarojums no personām, kurām atļauts veikt pagaidu ieviešanu, un ja tās darbojas šo personu vārdā;
- b) privātām vajadzībām paredzētus transportlīdzekļus drīkst izmantot trešās personas ar attiecīgu pilnvarojumu no personām, kurām atļauts veikt pagaidu ieviešanu. Līgumslēdzēja puse saviem iedzīvotājiem var atļaut šādi izmantot transportlīdzekļus, ja konkrēto transportlīdzekli izmanto pagaidu ieviešanas atļauju saņēmušās personas vārdā un saskaņā ar minētās personas norādījumiem.

8. pants

Līgumslēdzējai pusei ir tiesības liegt vai atsaukt pagaidu ieviešanas priekšrocības:

- a) komerciālām vajadzībām paredzētiem transportlīdzekļiem, kurus izmanto iekšējā satiksmē;
- b) privātām vajadzībām paredzētiem transportlīdzekļiem, kurus izmanto komerciālām vajadzībām iekšējā satiksmē;

- c) transportlīdzekļiem, kurus pēc ieviešanas iznomā vai, ja tos ievie jau iznomātus, iznomā atkārtoti vai nodod apakšnomā ar mērķi, kas nav tūlītēja atpakaļizvešana.

9. pants

1. Komerciālām vajadzībām paredzētus transportlīdzekļus atpakaļizved, tiklīdz pārvadājums, kura dēļ tos ievie, ir pabeigts.

2. Privātām vajadzībām paredzēti transportlīdzekļi vienā vai vairākās ieviešanas reizēs, ko veic 12 mēnešu ilgā laikposmā, pagaidu ieviešanas teritorijā drīkst palikt kopumā sešus mēnešus.

10. pants

Līgumslēdzējai pusei ir tiesības atbilstīgi šīs konvencijas 29. pantam paredzēt atriecību uz:

- a) šā pielikuma 2. panta a) punktu, ciktāl tas skar autotransporta līdzekļu un dzelzceļa ritošā sastāva pagaidu ieviešanu;
- b) šā pielikuma 6. pantu, ciktāl tas skar komerciālām vajadzībām paredzētus autotransporta līdzekļus un privātām vajadzībām paredzētus transportlīdzekļus;
- c) šā pielikuma 9. panta 2. punktu.

11. pants

Pēc šā pielikuma stāšanās spēkā ar to atbilstīgi šīs konvencijas 27. pantam pārtrauc piemērot un aizstāj Muitas konvenciju par privātām vajadzībām paredzētu autotransporta līdzekļu pagaidu ieviešanu (Ņujorka, 1954. gada 4. jūnijs), Muitas konvenciju par komerciālām vajadzībām paredzētu autotransporta līdzekļu pagaidu ieviešanu (Ženēva, 1956. gada 18. maijs) un Muitas konvenciju par privātām vajadzībām paredzētu gaisa kuģu un izprieceļojumu kuģu pagaidu ieviešanu (Ženēva, 1956. gada 18. maijs), un šie minētais skar to Līgumslēdzēju pušu attiecības, kuras ir atzinušas šo pielikumu un ir Līgumslēdzējas puses minētajās konvencijās.

D PIELIKUMS

PIELIKUMS PAR DZĪVNIEKIEM

I NODAĻA

Definīcijas

1. pants

Šajā pielikumā:

a) “dzīvnieki” ir

dzīvi jebkuras sugas dzīvnieki;

b) “pierobežas zona” ir

sauszemes robežai piegulošs muitas teritorijas apgabals, kura apmērs noteikts valsts tiesību aktos un kura robežu izmanto, lai pierobežas satiksmi atšķirtu no pārējās satiksmes;

c) “pierobežas zonas iedzīvotāji” ir

personas, kas reģistrētas vai pastāvīgi dzīvo pierobežas zonā;

d) “pierobežas satiksme” ir

ievedumi, ko divu blakus esošu pierobežas zonu robežās veic pierobežas zonas iedzīvotāji.

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Attiecībā uz dzīvniekiem, kas ievesti šā pielikuma papildinājumā paredzētajiem mērķiem, piešķir atļauju veikt pagaidu ieviešanu saskaņā ar šīs konvencijas 2. pantu.

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot:

a) dzīvniekiem jābūt tādas personas īpašumā, kas ir reģistrēta vai pastāvīgi dzīvo ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas;

b) vilcējdzīvniekus, ko paredzēts izmantot darbam uz lauka pierobežas zonā pagaidu ieviešanas teritorijā, jāieved tās pierobežas zonas iedzīvotājiem, kas ir pieguloša pagaidu ieviešanas teritorijai.

4. pants

1. Šā pielikuma 3. panta b) punktā minēto vilcējdzīvnieku un dzīvnieku, kurus pārved uz pierobežas zonā esošām vasaras ganībām vai ganībām, pagaidu ieviešanu atļauj, nepieprasot muitas dokumentu vai nodrošinājumu.

2. Līgumslēdzēja puse uz šā panta 1. punktā minēto dzīvnieku pagaidu ieviešanu var attiecināt prasību uzrādīt dzīvnieku sarakstu un rakstisku apņemšanos veikt to atpakaļizvešanu.

5. pants

1. Līgumslēdzējai pusei ir tiesības atbilstīgi šīs konvencijas 29. pantam paredzēt atrunu attiecībā uz šā pielikuma 4. panta 1. punktu.

2. Līgumslēdzējai pusei turklāt ir tiesības atbilstīgi šīs konvencijas 29. pantam paredzēt atrunu attiecībā uz šā pielikuma papildinājuma 12. un 13. punktu.

6. pants

Dzīvnieku atpakaļizvešanas termiņš ir vismaz 12 mēneši no pagaidu ieviešanas dienas.

7. pants

Šā pielikuma papildinājums ir tā sastāvdaļa.

*Papildinājums***Saraksts saskaņā ar 2. pantu**

1. Iejāde.
 2. Dresūra.
 3. Vaisla.
 4. Apkalšana vai svēršana.
 5. Veterinārā aprūpe.
 6. Izmeklēšana (piemēram, pirkšanas nolūkā).
 7. Piedalīšanās izrādēs, izstādēs, sacīkstēs, sacensībās vai skatēs.
 8. Izklaide (cirka dzīvnieki u. tml.).
 9. Tūrisms (tostarp ceļotāju lolojumdzīvnieki).
 10. Pienākuma veikšana (policijas suņi vai zirgi; pēddzinēji suņi, aklu cilvēku pavadoņsuņi, u. tml.).
 11. Glābšanas darbi.
 12. Pārvešana uz vasaras ganībām vai ganīšana.
 13. Pārvadāšana vai citu darbu veikšana.
 14. Medicīna (čūsku indes ieguve u. tml.).
-

E PIELIKUMS

**PIELIKUMS PAR PRECĒM, KAS IEVESTAS AR DAĻĒJU ATBRĪVOJUMU NO IEVEDMUITAS
NODOKĻIEM UN CITIEM MAKSĀJUMIEM**

I NODAĻA

4. pants

Definīcijas

Līgumslēdzēja puse var sagatavot to preču sarakstu, uz kurām attiecas vai uz kurām neattiecas priekšrocības, ko gūst, veicot pagaidu ieviešanu ar daļēju atbrīvojumu. Šo sarakstu dara zināmu Konvencijas depozitāram.

1. pants

Šajā pielikumā:

5. pants

a) "preces, kas ievestas ar daļēju atbrīvojumu" ir

preces, kas minētas pārējos šīs konvencijas pielikumos, bet kas neatbilst visiem Konvencijā paredzētajiem nosacījumiem, kuri jāizpilda, lai varētu atļaut šo preču pagaidu ieviešanu ar pilnīgu atbrīvojumu no ievadmuitas nodokļiem un citiem maksājumiem, kā arī preces, kas nav minētas pārējos pielikumos un ko ievēd uz laiku, lai izmantotu, piemēram, ražošanas vai citos projektos;

Ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu daudzums, kas jāmaksā saskaņā ar šo procedūru, mēnesī vai daļā no mēneša, kurā precēm piemēro pagaidu ieviešanas procedūru ar daļēju atbrīvojumu, nedrīkst pārsniegt 5 % no to ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu daudzuma, ko vajadzētu maksāt, ja dienā, kad precēm piemēro pagaidu ieviešanas procedūru, tās būtu nodotas patēriņam.

b) "daļējs atbrīvojums" ir

atļauja nemaksāt daļu no kopējā ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu daudzuma, ko vajadzētu maksāt, ja dienā, kad precēm piemēro pagaidu ieviešanas procedūru, tās būtu nodotas patēriņam.

6. pants

Ievadmuitas nodokļu un citu veicamo maksājumu daudzums nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt daudzumu, ko vajadzētu maksāt, ja dienā, kad attiecīgajām precēm piemēro pagaidu ieviešanas procedūru, tās būtu nodotas patēriņam.

7. pants

II NODAĻA

Darbības joma

2. pants

Attiecībā uz šā pielikuma 1. panta a) punktā minētajām precēm piešķir atļauju veikt pagaidu ieviešanu ar daļēju atbrīvojumu atbilstīgi šīs konvencijas 2. pantam.

1. Ievadmuitas nodokļus un citus maksājumus, kas veicami saskaņā ar šo pielikumu, kompetentās iestādes iekasē pēc procedūras pabeigšanas.

2. Ja atbilstīgi šīs konvencijas 13. pantam pagaidu ieviešanas procedūru pārtrauc, preces nododot patēriņam, tad to ievadmuitas nodokļu un citu maksājumu daudzumu, kas jau iekasēts ar daļēju atbrīvojumu, atņēķina no ievadmuitas nodokļiem un citi maksājumiem, kuri jāveic sakarā ar preču nodošanu patēriņam.

8. pants

III NODAĻA

Dažādi noteikumi

3. pants

Lai šajā pielikumā paredzētos atvieglojumus varētu piemērot, precēm, kuras ievēd ar daļēju atbrīvojumu, jābūt tādas personas īpašumā, kas ir reģistrēta vai pastāvīgi dzīvo ārpus pagaidu ieviešanas teritorijas.

To preču, kas ievestas ar daļēju atbrīvojumu, atpakaļizvešanas termiņu nosaka, ņemot vērā šā pielikuma 5. un 6. panta noteikumus.

9. pants

Līgumslēdzējai pusei ir tiesības paredzēt atrunu atbilstīgi šīs konvencijas 29. pantam un attiecībā uz šā pielikuma 2. pantu, ciktāl tas saistīts ar daļēju atbrīvojumu no ievadmuitas nodokļiem.

II PIELIKUMS

ATRUNAS

Kopiena atzīst Stambulas Konvencijas pielikumus ar šādām atrunām.

— *A pielikumā*

Ievērojot 18. panta 1. punktu, uz pasta satiksmi neattiecina Kopienas tiesību aktus par ATA karneti.

— *B.3. pielikumā*

Ievērojot 7. pantu un attiecībā uz 5. panta 1. punktu, Kopienas tiesību aktos prasīts noteiktos apstākļos uzrādīt muitas dokumentu un sniegt nodrošinājumu attiecībā uz konteineriem, paliktņiem un iepakojumu.

— *B.5. pielikumā*

Ievērojot 6. pantu un attiecībā uz 4. pantu, saistībā ar zinātniskām iekārtām un mācību materiāliem Kopienas tiesību aktos paredzēts, ka uz šādām iekārtām un mācību materiāliem jāattiecina parastās formalitātes, ko piemēro atbilstīgi pagaidu ieviešanas pasākumiem.

— *C pielikumā*

Ievērojot 10. pantu un attiecībā uz 6. pantu, saistībā ar autoceļu transportlīdzekļiem, kas paredzēti komerciālam pielietojumam, un transportlīdzekļiem, ko paredzēts izmantot privātām vajadzībām, Kopienas tiesību aktos noteikts, ka noteiktos gadījumos var tikt pieprasīts muitas dokuments un, ja vajadzīgs, arī nodrošinājums.

— *E pielikumā*

Ievērojot 9. pantu un attiecībā uz 2. pantu, saistībā ar daļēju atbrīvojumu no ievaduma nodokļiem Kopienas tiesību aktos paredzēts daļējs atbrīvojums no ievaduitas, bet nav paredzēts daļējs atbrīvojums no ievaduma nodokļiem.

III PIELIKUMS

PAZIŅOJUMI

Saskaņā ar Stambulas Konvencijas 24. panta 6. punktu Eiropas Kopiena ar šo paziņo Muitas sadarbības padomes ģenerālsekretāram, kas ir minētās konvencijas depozitārs, ka:

- Konvencijas 8. panta nolūkā Kopiena atļauj pagaidu ieviešanas procedūras priekšrocību nodošanu citai personai ar nosacījumiem, kas izklāstīti minētajā pantā;
- Konvencijas 24. panta 7. punkta nolūkā Kopiena kā muitas vai ekonomikas savienība ir kompetenta visos jautājumos, uz ko attiecas šī konvencija, izņemot:
 - to Konvencijas 1. panta b) punktā minēto nodokļu, maksājumu, nodevu vai citu maksu noteikšanu, kas nav Kopienas muitas nodokļi vai maksas, kuru ietekme ir līdzvērtīga Kopienas muitas nodokļu ietekmei, lauksaimniecības maksājumi vai citi ievadmaksājumi, kas paredzēti saskaņā ar Kopienas lauksaimniecības politiku;
 - paziņojumus, ko veic saskaņā ar 30. pantu;
- A pielikuma 2. panta 2. un 3. punkta nolūkā Kopiena atbilstīgi saviem tiesību aktiem atzīst pagaidu ieviešanas dokumentus attiecībā uz pagaidu ieviešanas darbībām un muitas tranzītu;
- E pielikuma 4. panta nolūkā Kopiena veido to preču sarakstu, par kurām nepienākas priekšrocības attiecībā uz pagaidu ieviešanu ar daļēju atbrīvojumu, un šā saraksta saturu Kopiena paziņo Konvencijas depozitāram.

Konvencijas 18. panta nolūkā Kopienas teritorija attiecībā uz jautājumiem, kas ir tās kompetencē, jāuzskata par vienotu teritoriju atbilstīgi iepriekšminētajam paziņojumam saskaņā ar Konvencijas 24. panta 7. punktu.

IV PIELIKUMS

MUITAS SADARBĪBAS PADOMES IETEIKUMU PIEŅEMŠANA

Stambulas Konvencijas A un C pielikuma nolūkā Kopiena ar šo paziņo Muitas sadarbības padomes ģenerālsekretāram, ka tā pieņem Muitas sadarbības padomes 1992. gada 25. jūnija ieteikumu par ATA karnetes atzīšanu pagaidu ieviešanas procedūras vajadzībām un tāpat datēto Muitas sadarbības padomes ieteikumu par CPD karnetes atzīšanu pagaidu ieviešanas procedūras vajadzībām, pieņemšanu veicot minētajos ieteikumos noteiktajā termiņā un ar tajos paredzētajiem nosacījumiem. Kopiena minētos ieteikumus piemēros attiecībā ar šajos ieteikumos minētajām Līgumslēdzējām pusēm, kuras arī ir tos pieņēmušas.
